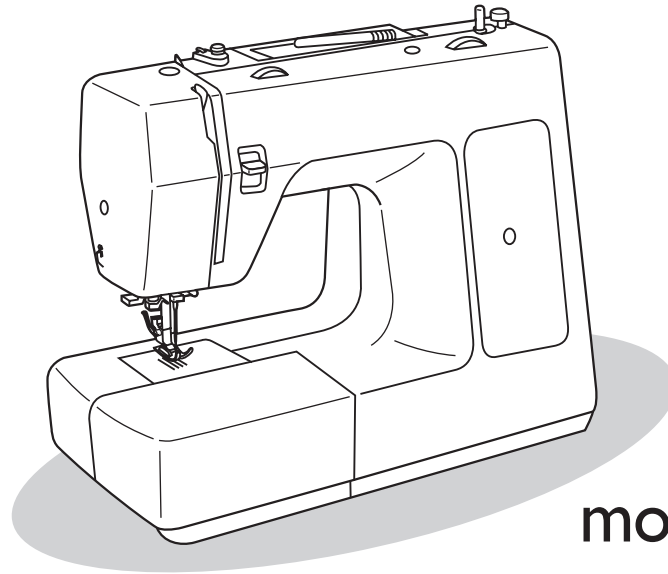


Manual de Instrucciones



mod. 1933

Manual de Instruções

IMPORTANTE INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tomar ciertas precauciones básicas de seguridad como las siguientes:

Lea las instrucciones en su totalidad antes de utilizar esta máquina de coser.

PELIGRO - Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

1. No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado.
2. Desenchufe siempre este aparato de la toma eléctrica inmediatamente después de utilizarlo y antes de limpiarlo.
3. Desenchufe siempre la máquina antes de cambiar una bombilla. Cambie la bombilla por otra del mismo tipo 10 (110-120V) o de 15 W (220-240V).

ADVERTENCIA - Para reducir los riesgos de quemaduras, incendio, descarga eléctrica o lesiones personales:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Es necesario tener sumo cuidado cuando este aparato sea utilizado por niños, o donde ellos estén cerca.
2. Utilice este aparato exclusivamente para su uso previsto, tal como se describe en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante como vienen indicados en este manual de instrucciones.
3. Nunca haga funcionar este aparato cuando tenga un cable o enchufe dañado, cuando no funcione correctamente, si se ha caído o dañado, o si se ha caído dentro del agua. Devuelva el aparato al distribuidor autorizado o al centro de servicio técnico más cercano para que lo examinen, reparen, o lo sometan a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca el aparato si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina de coser y el pedal libres de acumulación de pelusa, polvo o tela suelta.
5. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga cuidado sobre todo en las proximidades de la aguja de la máquina de coser.
6. Utilice siempre una placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja.
7. No utilice agujas que estén dobladas.

8. No tire de la tela ni la empuje mientras esté cosiendo. La aguja podría desviarse y romperse.
9. Apague esta máquina de coser ("O") cada vez que tenga que hacer ajustes en la zona de la aguja tales como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina, cambiar el prensatelas u operaciones similares.
10. Desenchufe la máquina de la toma de corriente cada vez que tenga que retirar alguna cubierta, realizar un engrase o cuando desee realizar cualquier otra reparación mencionada en este manual de instrucciones.
11. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
12. No utilice la máquina en el exterior.
13. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
14. Para desconectarla ponga todos los controles en la posición ("O") antes de desenchufarla de la toma de corriente.
15. No tire del cable para desenchufar la máquina. Sujete del enchufe, no del cable.
16. El nivel de ruido en condiciones normales de funcionamiento es de 75dB(A).
17. Si no funciona correctamente, apague el interruptor de alimentación o desenchufe la máquina.
18. No coloque ningún objeto sobre el pedal.
19. Si el cable de alimentación fijado al pedal está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el técnico o por una persona igualmente cualificada con el fin de evitar riesgos.
20. Este aparato no está destinado para el uso de niños ni de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o con falta de experiencia o de conocimiento, a menos que sean supervisadas o instruidas en cuanto al uso del aparato por la persona responsable de su seguridad.
21. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Esta máquina está diseñada únicamente para uso doméstico.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Quando se utiliza um aparelho eléctrico é necessário ter em conta determinadas precauções básicas de segurança, como as seguintes:
Ler as instruções na sua totalidade antes de utilizar a máquina de coser.

PERIGO - Para reduzir o risco de descarga eléctrica:

1. Não deixe nunca o aparelho sem vigilância quando estiver ligado.
2. Desligue sempre este aparelho da tomada eléctrica imediatamente depois de ser utilizado, bem como antes de o limpar.
3. Desligue sempre a máquina antes de mudar a lâmpada. Substitua a lâmpada por uma do mesmo tipo de 10 (110-120V) ou de 15 W (220-240V).

ADVERTÊNCIA - Para reduzir os riscos de queimaduras, incêndio, descarga eléctrica ou feridas nas pessoas:

1. Não deixe que a máquina seja utilizada como se fosse um brinquedo. É necessário ter o máximo cuidado quando este aparelho for utilizado por crianças, ou se estiverem perto.
2. Utilize este aparelho exclusivamente para o seu uso previsto, tal como se descreve neste manual. Utilize exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante e indicados neste manual de instruções.
3. Não ponha a funcionar este aparelho quando tiver um cabo ou a ficha deteriorados, não funcionar bem, se caiu ou estiver deteriorado ou se caiu dentro de água. Leve o aparelho ao distribuidor autorizado ou ao centro de serviço técnico mais próximo para ser examinado, reparado, ou submetido a ajustamentos eléctricos ou mecânicos.
4. Não utilize nunca o aparelho com alguma via de ventilação bloqueada. Mantenha as aberturas de ventilação da máquina e do pedal sem acumulações de sujidade, cotão ou retalhos de tecido.
5. Mantenha os dedos afastados de todas as peças móveis. É preciso ter um cuidado especial com a agulha da máquina de coser.
6. Utilize sempre a placa de agulhas adequada. Uma placa incorrecta pode partir a agulha.
7. Não utilize agulhas que estejam tortas.
8. Não empurre nem puxe o tecido quando estiver a coser. A agulha poderia desviar-se e partir-se.

9. Desligue a máquina de coser ("O") quando tiver que fazer algum ajustamento na área da agulha tal como enfiar, mudar a agulha, enfiar as âncoras ou mudar o pé de sujeição do tecido, e operações similares.
10. Desligue a máquina cada vez que tenha que retirar alguma coberta, realizar uma lubrificação ou quando deseje realizar qualquer outra reparação mencionada neste manual de instruções.
11. Não deixe cair nem introduza nenhum tipo de objecto em nenhuma abertura.
12. Não utilize a máquina em exteriores.
13. Não utilize a máquina onde se empreguem produtos de aerossol (spray) ou onde se administre oxigénio.
14. Para desligá-la, ponha todos os controlos na posição ("O") antes de desligar da tomada de corrente eléctrica.
15. Não atire do cabo para desligar a máquina. Sujeite da tomada, não do cabo.
16. O nível de barulho em condições normais de funcionamento é de 75dB(A).
17. Se não funcionar correctamente, feche o interruptor de alimentação e desligue a máquina.
18. Não coloque nenhum objecto sobre o pedal.
19. Se o cabo de alimentação fixado ao pedal estivesse estragado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo técnico ou por uma pessoa igualmente qualificada para evitar riscos.
20. O aparelho não está destinado para o uso de crianças nem de pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas, ou com falta de experiência ou de conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre o uso do aparelho pela pessoa responsável de seu segurança.
21. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar-se que não joguem com a máquina.

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES

Esta máquina está desenhada exclusivamente para uso doméstico.

¡Enhorabuena!

Como propietario de una nueva máquina de coser disfrutará de una costura precisa y de calidad en todo tipo de telas, incluso de varias capas de denim y hasta de sedas delicadas.

Su máquina de coser ofrece lo último en sencillez y facilidad de manejo. Para su seguridad, y para que disfrute plenamente de las múltiples ventajas y de la facilidad de manejo de su máquina de coser, se recomienda que lea en su totalidad las importantes instrucciones de seguridad y uso.

Le sugerimos que, antes de empezar a utilizar su máquina de coser, descubra sus múltiples prestaciones y ventajas repasando este manual de instrucciones, paso a paso, delante de su máquina de coser.

Parabéns!

Como proprietário de uma nova máquina de coser desfrutará de uma costura precisa e de qualidade em todo tipo de telas, inclusive de várias capas de denim e até de sedas delicadas.

A sua máquina de coser oferece o último em singeleza e facilidade de uso. Para garantir sua segurança, e para desfrutar plenamente das múltiplas vantagens e da facilidade de uso de sua máquina de coser, recomenda-se ler as importantes instruções de segurança e uso na sua totalidade.

Sugerimos-lhe, antes de começar a utilizar a sua máquina de coser, descobrir as suas múltiplas prestações e vantagens repasando este manual de instruções, passo a passo, diante da máquina de coser.

□ Índice

Especificaciones de la máquina.....	2/3	Puntadas de sobrehilado	24
Accesorios.....	4	Coser botones.....	25
Colocación de la ampliación móvil.....	5	Cómo coser ojales	26
Conexión de la máquina a la red eléctrica.....	6	Cremalleras y ribetes	28
Sustitución de la bombilla	7	Como coser con el pie prensatelas para dobladillos.....	29
Palanca del pie prensatelas de dos pasos/ Ajuste de la tensión del pie prensatelas	8	Zig-zag de 3 pasos.....	30
Montaje del soporte del pie prensatelas	9	Selector de puntadas	31
Como enrollar el devanador de canillas.....	10	Puntada de nido de abeja	32
Colocación de la canilla	11	Coser con el pie para cordonear.....	33
Colocación de la aguja.....	12	Zurcir.....	34
Enhebrado del hilo superior	13	Puntadas útiles.....	35
Tensión del hilo	15	Para alcochar	36
Extracción del hilo inferior	16	Fruncido	37
Puntada de remate/ Extraer la labor/ Cortar el hilo.....	17	Patch work	38
Enhebrado de agujas automático (opcional).....	18	Aplicaciones	39
Selección de la aguja/ tejido/ hilo.....	19	Cómo crear monogramas y cómo bordar con el bastidor de bordado*	40/41
Costura puntada recta.....	21	El accesorio prensatelas de doble arrastre.....	42
Costura Zig Zag	22	Mantenimiento.....	44
Costura invisible/ Puntada de lencería.....	23	Guía de solución de averías	46

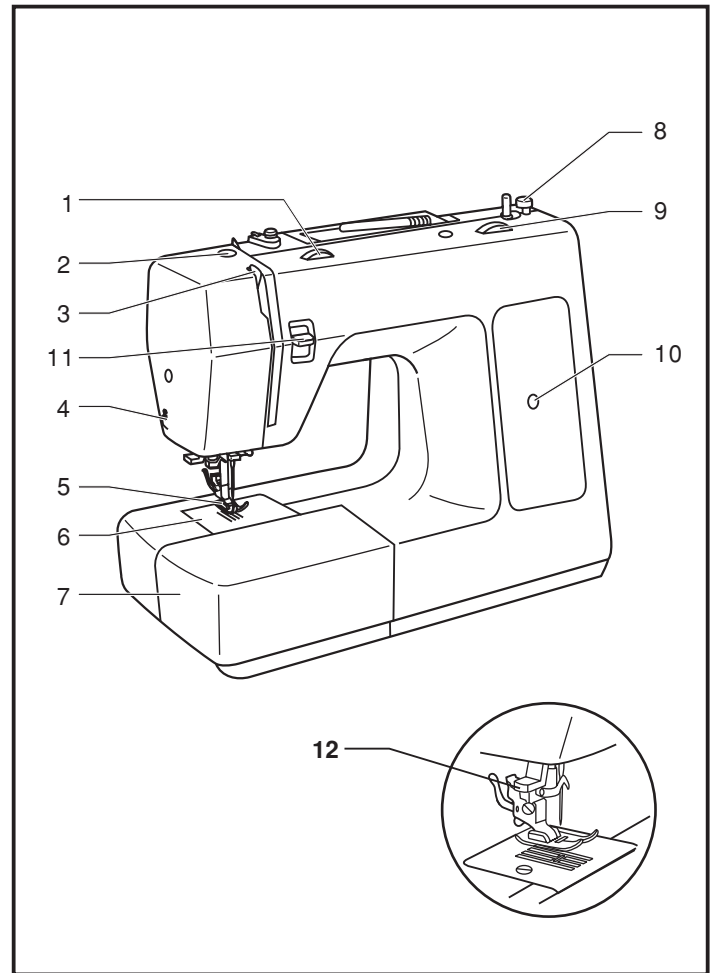
□ Índice

Especificações da máquina	2/3	Pontos de arrematado	24
Acessórios	4	Coser botões	25
Colocação da ampliação móvel	5	Como coser casas de botões	27
Ligação da máquina na corrente	6	Fechos éclair e orlas	28
Substituição da lâmpada	7	Como coser o pé calcador para bainhas	29
Alavanca do pé calcador de dois passos/ Ajuste da tensão do pé calcador	8	Ziguezague de 3 passos	30
Montagem do cabo do pé calcador	9	Selector de pontos	31
Como enrolar o bobinador de canelas	10	Ponto de ninho de abelha	32
Colocação da canela	11	Coser com o pé para coser cordões	33
Colocação da agulha	12	Cerzir	34
Enfiamento do fio superior	14	Pontos úteis	35
Tensão do fio	15	Para acolchoar	36
Extracção do fio inferior	16	Franzido	37
Ponto de Remate/ Retirar a peça de costura/ Cortar o fio	17	Patchwork	38
Enfiador de agulhas automático (opcional)	18	Aplicações	39
Seleção da agulha/ tecido/ fio	20	Como criar monogramas e como bordar com o bastidor de bordado*	40/41
Ponto recto	21	O acessório pé calcador de arrastamento duplo	43
Pontos em Ziguezague	22	Manutenção	45
Costura invisível/ ponto de lençaria	23	Guia para a solução das avarias	47

□ Especificaciones de la máquina / Especificações da máquina

1. Regulador de la tensión del hilo
2. Tensión del pie prensatelas
3. Palanca para levantar el hilo (tirahilos)
4. Cortahilos
5. Pie prensatelas
6. Placa de agujas
7. Ampliación móvil
8. Freno del devanador de canillas
9. Selector de longitud de puntada
10. Visualización de puntada
11. Palanca para puntada de remate
12. Enhebrado automático (opcional)

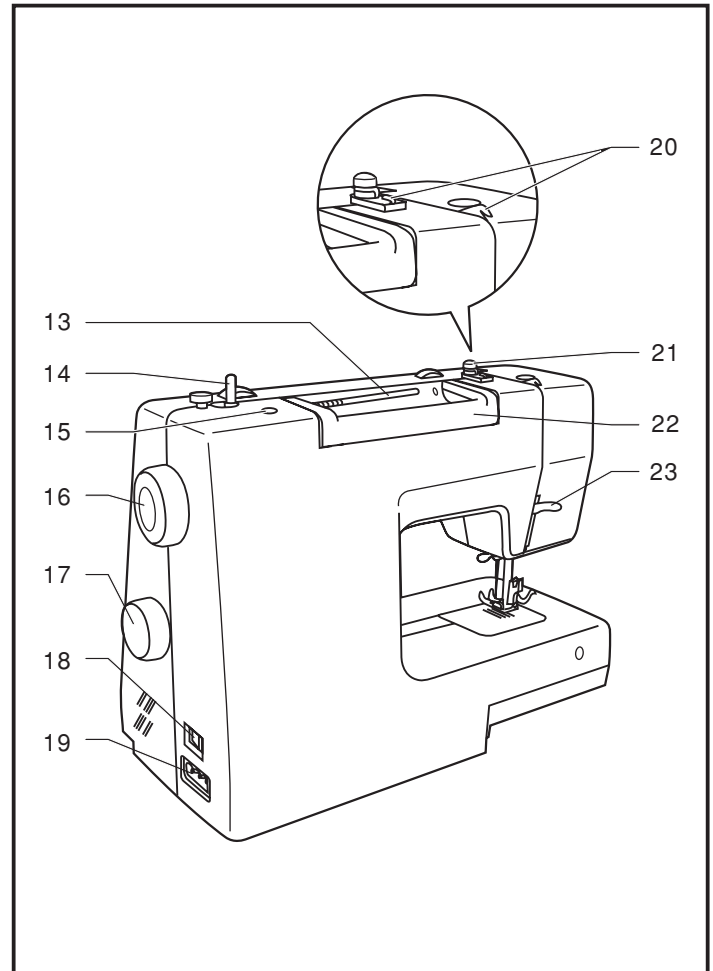
1. Regulador de tensão da linha
2. Tensão do pie calcador
3. Alavanca para levantar o fio (tira-fios).
4. Corta-fios
5. Pé calcador
6. Placa de agulhas
7. Ampliação móvel
8. Travão do enrolador de canelas
9. Selector de comprimento do ponto
10. Visualização do ponto
11. Alavanca para o ponto de remate
12. Enfiamento automático (opcional)



□ Especificaciones de la máquina / Especificações da máquina

13. Portacarrete
14. Eje del devanador de canillas
15. Orificio para porta bobinas auxiliar
16. Volante
17. Selector do desenho
18. Interruptor de alimentación
19. Toma del enchufe principal
20. Guíahilos superior
21. Guía de la hebra de la canilla
22. Asa de transporte
23. Alzador del pie prensatelas

-
13. Porta carrinho
 14. Eixo do enrolador de canelas
 15. Orificio para o porta bobines auxiliar
 16. Volante
 17. Selector do desenho
 18. Interruptor de alimentação
 19. Tomada da ficha principal
 20. Guia-fios superior
 21. Guia da linha da canela
 22. Asa de transporte
 23. Alavanca elevadora do pé calcador



□ Accesorios / Acessórios

Accesorios estándar (1)

- a. Prensatelas universal
- b. Prensatelas para cremalleras
- c. Prensatelas para ojales
- d. Prensatelas para coser botones
- e. Destornillador L
- f. Cortaojales/cepillo
- g. Botella de aceite
- h. Juego de agujas (3x)
- i. Guía para costuras paralelas
- j. Canillas (3x)
- k. Placa para zurcir
- l. Tapa portacarretes (grande/pequeño)
- m. Portacarretes secundario
- n. Filtro

Acessórios standard (1)

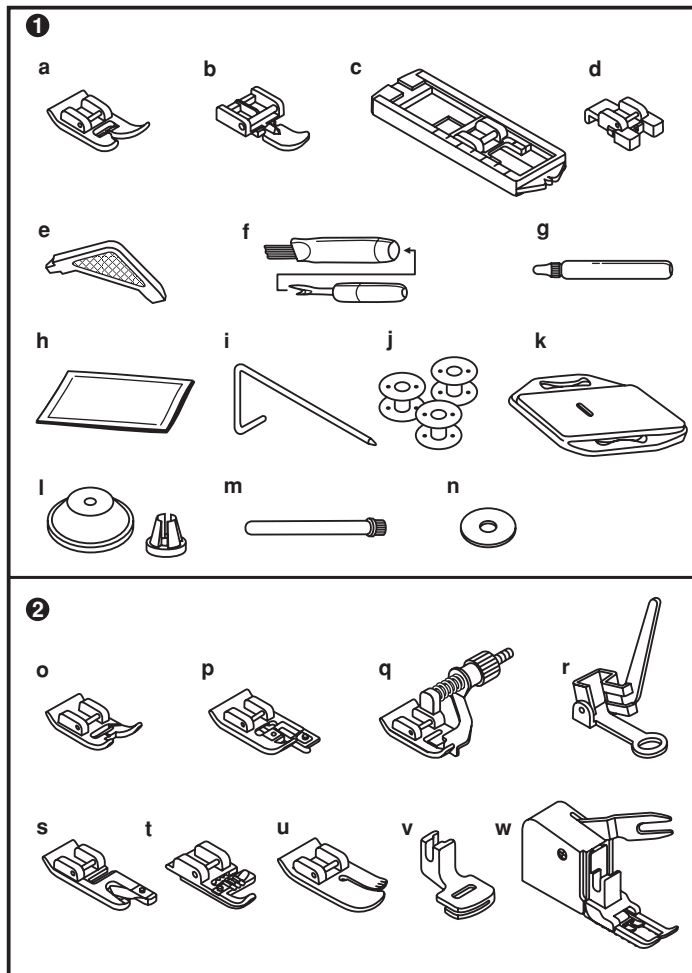
- a. Pé calcador universal
- b. Pé calcador para fechos éclair
- c. Pé calcador para casas d botões
- d. Pé calcador para coser botões
- e. Chave de fenda L
- f. Abre-costuras/escova
- g. Garrafa de azeite
- h. Jogo de agulhas (3x)
- i. Guia para costuras paralelas
- j. Canelas (3x)
- k. Placa para passar
- l. Tampa porta carrinhos (grande/pequeno)
- m. Porta carrinhos secundário
- n. Feltro

Accesorios adicionales (opcional) (2)

- o. Prensatelas para puntada de realce
- p. Prensatelas para sobrehilado
- q. Pie prensatelas para dobladillo invisible
- r. Pie para zurcido/bordado
- s. Pie para cordonear
- t. Prensatelas para dobladillo
- u. Pie para acolchado
- v. Pie para fruncido
- w. Pie de doble arrastre

Acessórios adicionais (opcional) (2)

- o. Pé calcador para o ponto de realce
- p. Pé calcador para arrematado
- q. Pé calcador para bainha invisíveis.
- r. Pé para cerzido/bordado
- s. Pé para debruar com cordão
- t. Pé calcador para bainha
- u. Pé para acolchoado
- v. Pé para franzido
- w. Pé calcador de arrastamento duplo

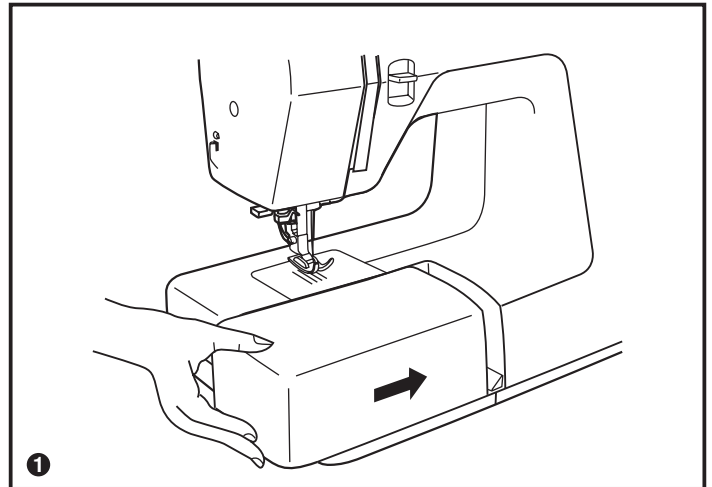


□ Colocación de ampliación móvil / Colocação da ampliação móvel

Sujete la ampliación móvil horizontal y empújela en la dirección de la flecha. (1)

El interior de la ampliación móvil puede ser utilizado como una caja de accesorios.

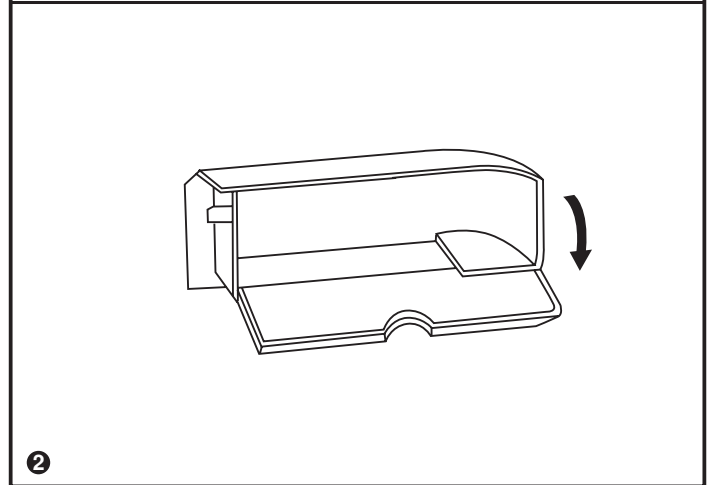
Para abrirlo, abata la tapa hacia abajo tal como se muestra. (2)



Segure a ampliação móbil horizontal e empurre-a para a direcção da seta. (1)

O interior da ampliação móbil pode ser utilizado como uma caixa de acessórios.

Para abrir, abater a tampa para abaixo como se indica. (2)



☐ Conexión de la máquina a la red eléctrica / Ligação da máquina na tomada de corrente

Conecte la máquina a la red eléctrica tal como se muestra. (1)

Atención:

Desenchufe el cable de alimentación cuando la máquina no esté funcionando.

Pedal

El pedal regula la velocidad de costura. (2)

Atención:

Póngase en contacto con un electricista cualificado en caso de duda al conectar la máquina a la red eléctrica.

Desenchufe el cable de alimentación cuando la máquina no esté funcionando.

El pedal debe ser utilizado con el aparato KD-2902 (220-240V)

Lámpara de Coser

Pulse el interruptor principal (A) para suministrar energía y encienda la lámpara. ("L")

Ligue a máquina na rede eléctrica como se indica. (1)

Atenção:

Desligue o cabo de alimentação quando a máquina não estiver a funcionar.

Pedal

O pedal regula a velocidade de costura. (2)

Atenção:

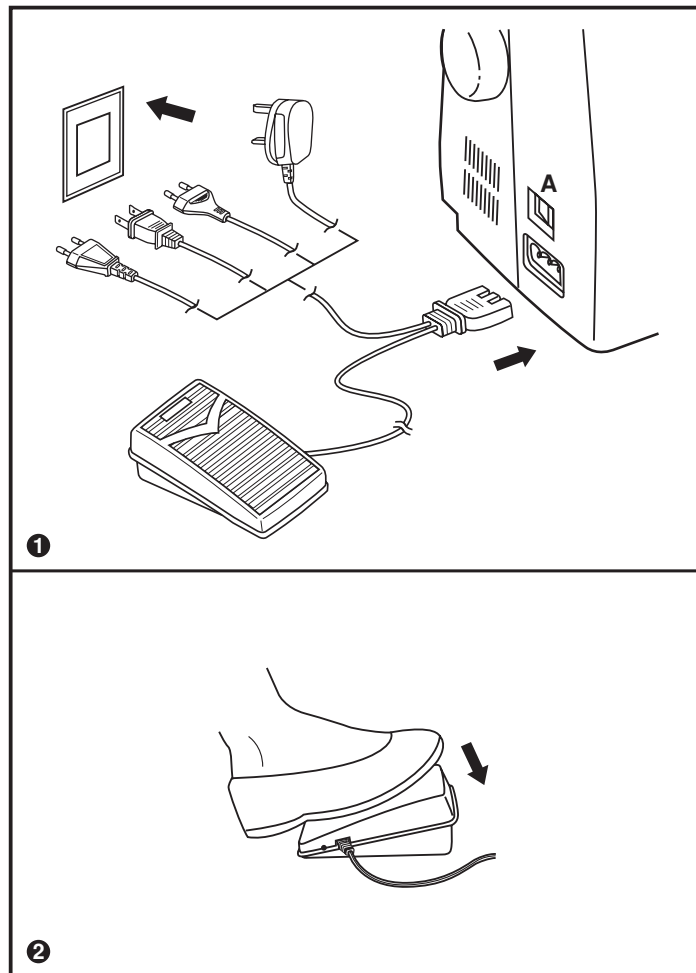
Entre em contacto com um electricista qualificado em caso de dúvida quando ligar a máquina à rede eléctrica.

Desligue o cabo de alimentação quando a máquina não estiver a funcionar.

O pedal deve ser utilizado com o aparelho KD-2902 (220-240V)

Lâmpada de Costura

Prema o interruptor principal (A) para fornecer energia e acenda a lâmpada. ("L")

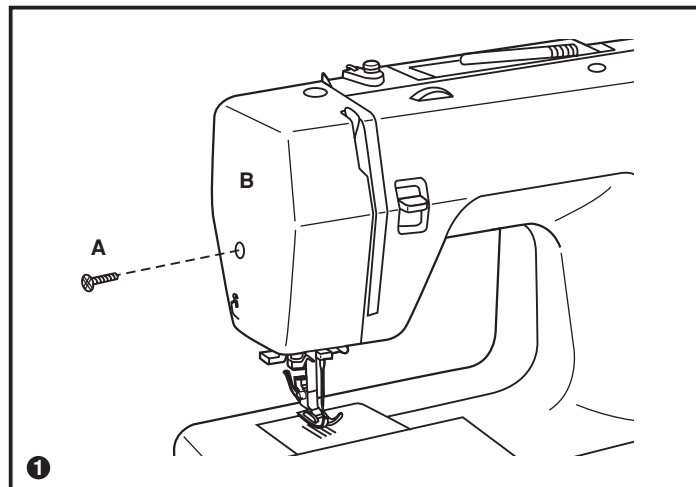


□ Sustitución de la bombilla / Substituição da lâmpada

Desconecte la máquina de la fuente de alimentación extrayendo el enchufe de la toma de corriente principal.

- Desatornille el tornillo (A) tal como se muestra. (1)
- Desmonte la tapa (B).
- Desenrosque la bombilla y sustitúyala por una nueva (C). (2)
- Vuelva a colocar la tapa y apriete el tornillo.

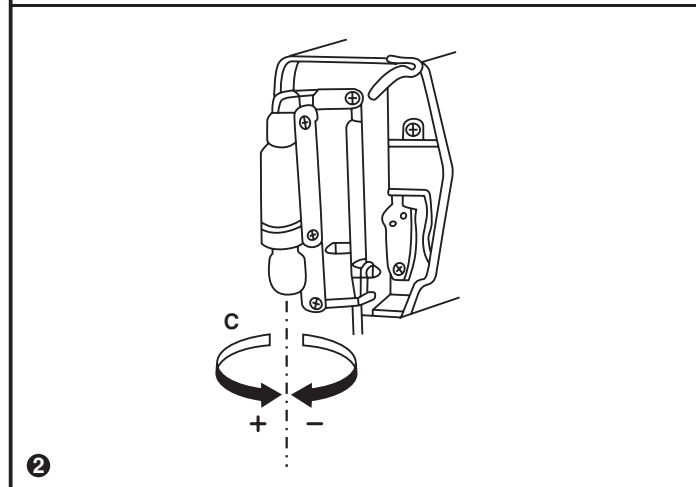
Si surge algún problema, póngase en contacto con el distribuidor local para su asesoramiento.



Desligue a máquina da fonte de alimentação retirando a ficha da tomada de corrente principal.

- Desaperte o parafuso (A) tal como se mostra na figura. (1)
- Desmonte a tampa (B).
- Desenrosque a lâmpada e substitua-a por uma nova (C). (2)
- Volte a colocar a tampa e aperte o parafuso.

Se surgir algum problema, entre em contacto com o distribuidor local para que ele lhe preste assessoria.



□ Palanca del pie prensatelas de dos pasos / Alavanca do pé calcador de dois passos

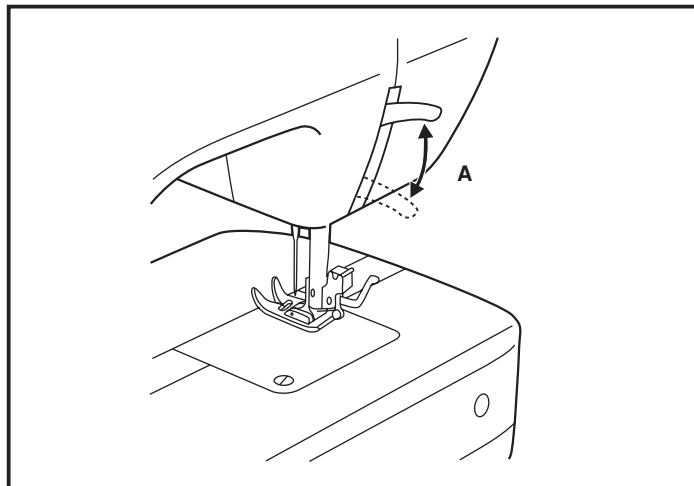
Al coser varias capas o tela gruesas, el pie prensatelas puede ser levantado a una segunda altura para una fácil colocación de la labor. (A)

Ajuste de la presión del pie prensatelas

La tensión del pie prensatelas de la máquina ha sido preseleccionada y no requiere un reajuste en particular de acuerdo con el tipo de tela (telas ligeras o pesadas).

Sin embargo, si usted necesita ajustar la tensión del pie prensatelas, gire el pie ajustando el tornillo con una moneda.

Para coser tela muy fina, afloje la tensión girando el tornillo en sentido contrario al de las agujas del reloj, y para telas pesadas, apriétalo girando en sentido de las agujas del reloj.



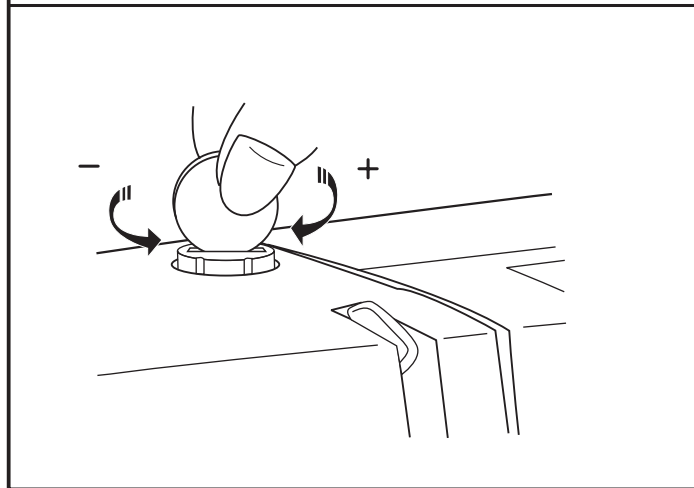
Ao coser várias camadas ou tecidos grossos, o pé calcador pode ser levantado até uma segunda altura para uma colocação fácil do tecido. (A)

Ajuste da pressão do pé calcador

A tensão do pé calcador da máquina foi pré-selecionada e não exige qualquer reajuste em particular de acordo com o tipo de tecido (tecidos leves ou pesados).

No entanto, se necessitar de ajustar a tensão do pé calcador, rode o pé, ajustando o parafuso com uma moeda.

Para coser tecido muito fino, alivie a tensão rodando o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e no caso de tecidos pesados, aperte-o rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.



□ Montaje del enmangue del pie prensatela / Montagem do cabo do pé calçador

Levante la barra del pie prensatelas (a). (1)

Monte el enmangue del pie prensatelas (b) tal como se muestra.

Instalación del pie prensatelas

Baje el enmangue del pie prensatelas (b) hasta que la figura recortada (c) esté directamente encima del pasador (d). (2) Levante la palanca (e).

Baje el enmangue del pie prensatelas (b) y el pie prensatelas (f) se acoplará automáticamente.

Extracción del prensatelas

Levante el pie prensatelas. (3)

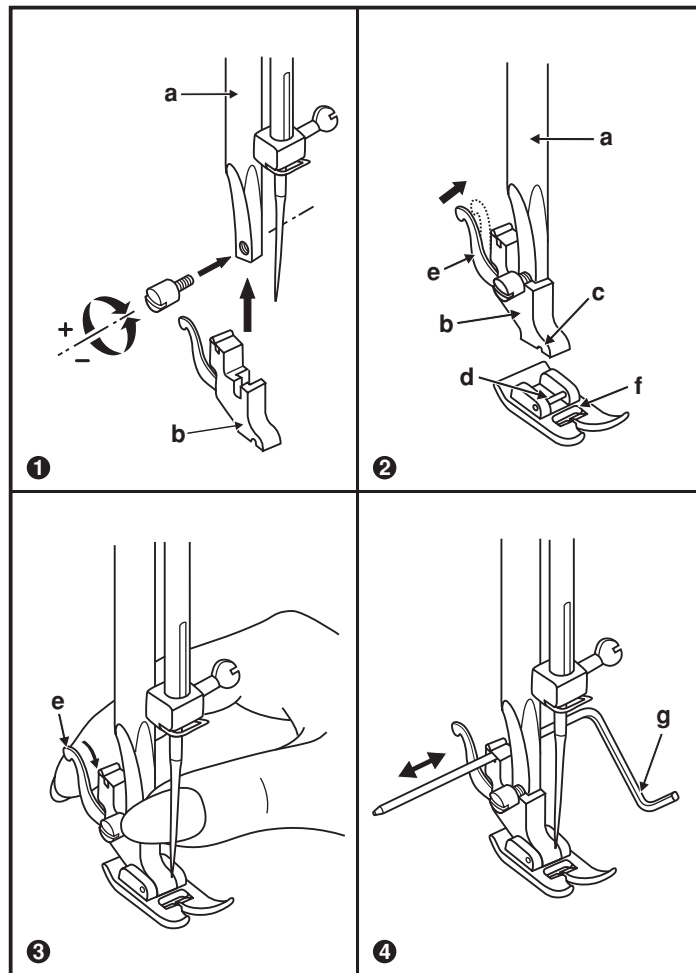
Levante la palanca (e) y el pie se desacoplará.

Fijación de la guía para bordes/ acolchado

Fije la guía para bordes/acolchado (g) en la ranura tal como se muestra. Ajuste, según la necesidad, para dobladillos, pliegues etc. (4)

Atención:

Apague el interruptor de alimentación ("O") cada vez que realice cualquiera de las operaciones anteriores.



Levante a barra do pé calçador (a). (1)

Monte o cabo do pé calçador (b) tal como se mostra.

Instalação do pé calçador

Baixe o cabo do pé calçador (b) até que a figura recortada (c) esteja directamente em cima do gancho (d). (2) Levante a alavanca (e).

Baixe o cabo do pé calçador (b) e o pé calçador (f) acoplar-se-á automaticamente.

Extracção do pé calçador

Levante o pé calçador. (3)

Levante a alavanca (e) e o pé desacoplar-se-á.

Fixação da guia para bordas/ acolchoado

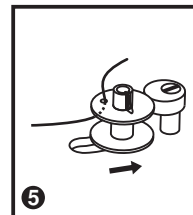
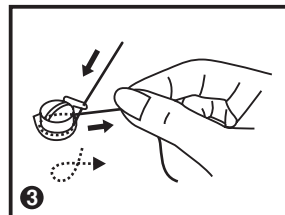
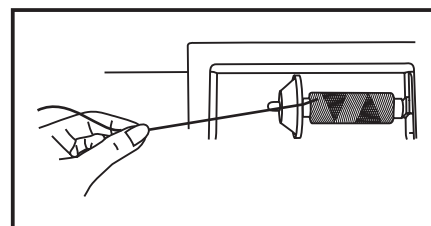
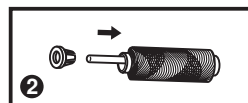
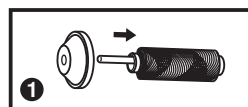
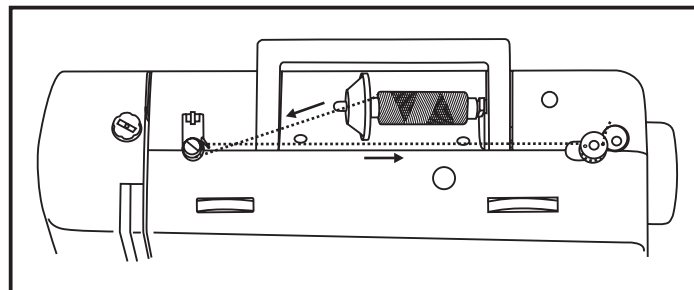
Fixe a guia para bordas/acolchoado (g) na ranhura, tal como se mostra na figura. Ajuste-a de acordo com a necessidade, para bainhas, dobras, etc. (4)

Atenção:

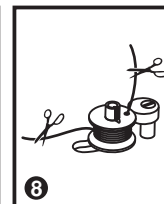
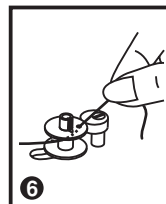
Desligue o interruptor de alimentação ("O") sempre que qualquer uma das operações anteriores seja efectuada.

□ Como enrollar el devanador de canillas / Como enrolar o bobinador de canelas

- Coloque el carrete de hilo y el portacarrete en el eje del portacarrete (1).
- Para carretes más pequeños coloque la parte pequeña del portacarrete del lado del carrete (2).
- Devanar el hilo en el sentido de las agujas del reloj alrededor del disco de tensión del devanador de canillas (3).
- Coloque el devanador de canillas en el eje tal como se muestra (4).
- Empuje la canilla a la derecha (5).
- Sujete el extremo del hilo (6).
- Pise el pedal (7).
- Corte el hilo (8).
- Presione la canilla hacia la izquierda (9) y extráigala.



- Coloque o carrinho de fio e o porta carrinhos no eixo do porta carrinhos (1).
- No caso de carrinhos mais pequenos, coloque a parte mais reduzida do porta carrinhos do lado do carrinho (2).
- Bobine o fio no sentido dos ponteiros do relógio à volta do disco de tensão do bobinador de canelas (3).
- Coloque o bobinador de canelas no eixo, tal como se mostra na figura (4).
- Pressione a canela para a direita (5).
- Segure a extremidade do fio (6).
- Carregue no pedal (7).
- Corte o fio (8).
- Pressione a canela para a esquerda (9) e retire-a.



Preste atenção:

Quando o eixo do bobinador de canelas estiver na posição de "bobinagem da canela", a máquina não coserá e o volante de mão não rodará. Para começar a coser, pressione o eixo do bobinador para a esquerda (posição para coser).

□ Colocación de la canilla / Colocação da canela

Al colocar o al extraer la canilla la aguja debe ser levantada por completo.

1. Abra la tapa abatible.
2. Sujete el portacanillas con una mano. Coloque la canilla para que el hilo gire en el sentido de las agujas del reloj (flecha).
3. Pase el hilo por debajo del muelle de tensión.
4. Sujete el portacanillas por la pestaña abisagrada.
5. Introdúzcalo en la lanzadera.

Atención:

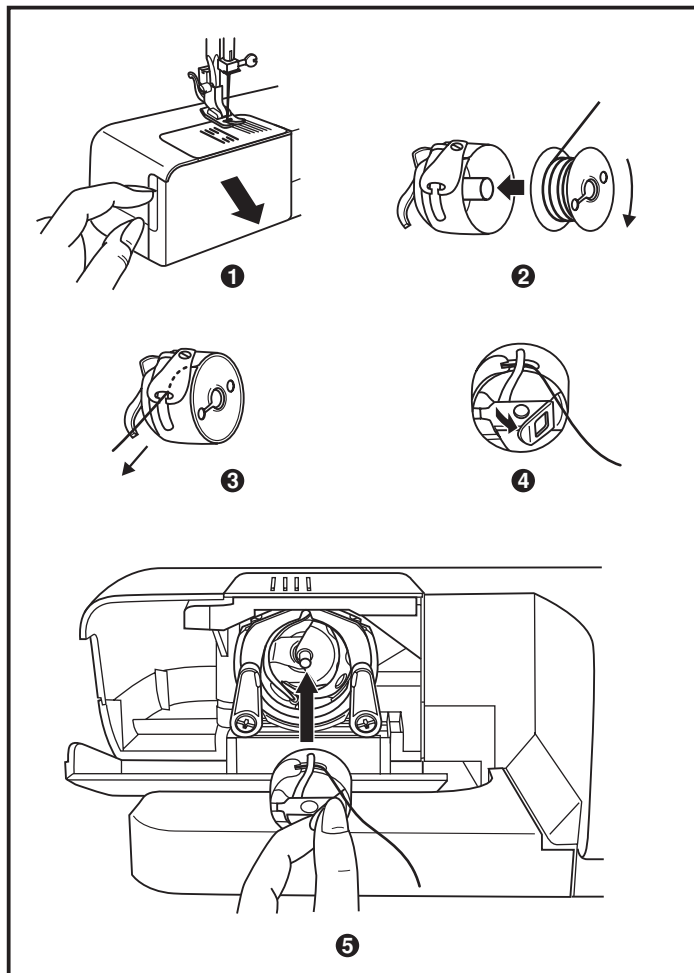
Apague el interruptor principal ("O").

Ao colocar ou ao retirar a canela, a agulha deve estar totalmente levantada.

1. Abra a tampa rebatível.
2. Segure o porta-canelas com uma das mãos. Coloque a canela para que o fio rode no sentido dos ponteiros do relógio (seta).
3. Passe o fio por debaixo da mola de tensão.
4. Segure o porta-canelas pela lingueta articulada.
5. Introduza-o na lançadeira.

Atenção:

Desligue o interruptor principal ("O").



Colocación de la aguja / Colocação da agulha

Cambie la aguja con regularidad, en particular si muestra signos de desgaste y causa problemas.

Insira la aguja según las instrucciones, tal como se muestra.

- A. Afloje el tornillo de la abrazadera de la aguja y apriete de nuevo después de insertar la aguja nueva. (1)
- B. El lado plano del eje debe estar hacia atrás.
- C/D. Inserte la aguja hasta el tope.

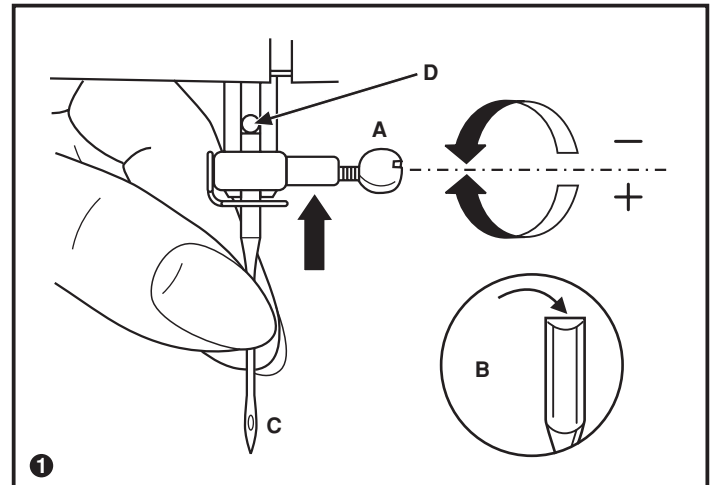
Atención:

Apague el interruptor de alimentación principal ("O").

Las agujas deben estar en un estado perfecto. (2)

Pueden surgir problemas con:

- A. Agujas dobladas
- B. Puntas dañadas
- C. Agujas despuntadas



Substitua regularmente a agulha, principalmente quando ela mostrar sinais de desgaste e causar problemas.

Insira a agulha de acordo com as instruções, tal como se mostra na figura.

- A. Desaperte o parafuso da abraçadeira da agulha e aperte-o novamente depois de inserir a agulha nova. (1)
- B. O lado plano do eixo deve estar virado para trás.
- C/D. Insira a agulha até ao batente.

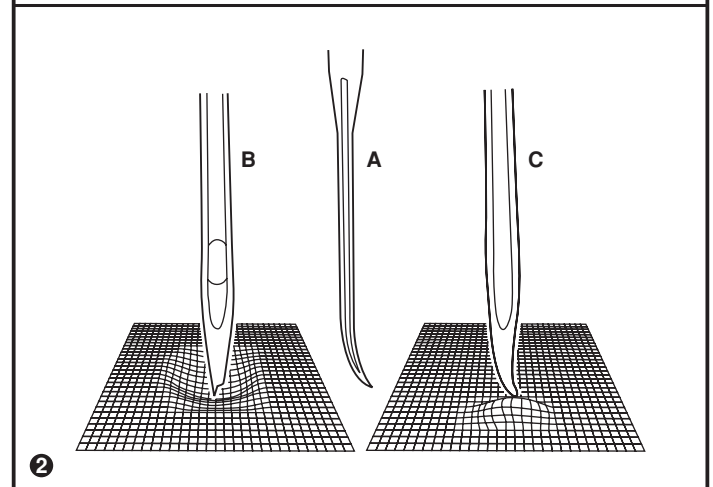
Atenção:

Desligue o interruptor de alimentação principal ("O").

As agulhas devem estar em estado perfeito. (2)

Podem surgir problemas com:

- A. Agulhas dobradas
- B. Pontas danificadas
- C. Agulhas sem ponta



□ Enhebrado del hilo superior

Esta es una operación sencilla pero es importante llevarla a cabo correctamente para que no surjan problemas de costura.

- Empiece por levantar la aguja a su posición más alta (1), y levante también el pie prensatelas para liberar los discos de tensión. (2)

Nota:

Por su seguridad, se recomienda firmemente que apague el suministro de energía antes de enhebrar.

- Levante el pasador portacarrete. Coloque el carrete de hilo en el soporte del portacarrete con el hilo saliendo, tal como se muestra. Para carretes pequeños, coloque la parte pequeña del portacarrete del lado del carrete. (3)

- Saque el hilo del carrete por el guíahilos superior. (4)

- Pase el hilo por el guíahilos (4) tirando del mismo por el muelle de pretensión tal como se muestra.

- Ajuste la tensión de la hebra guiando el hilo hacia abajo por el canal derecho y hacia arriba por el canal izquierdo (5). Durante este proceso se recomienda sujetar el hilo entre el portacarrete y el guíahilos. (4)

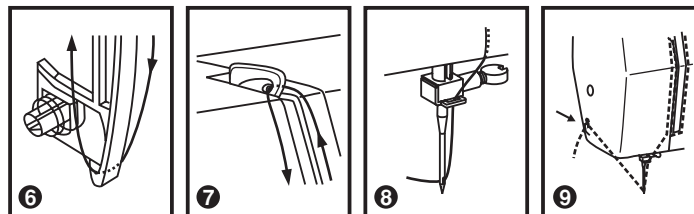
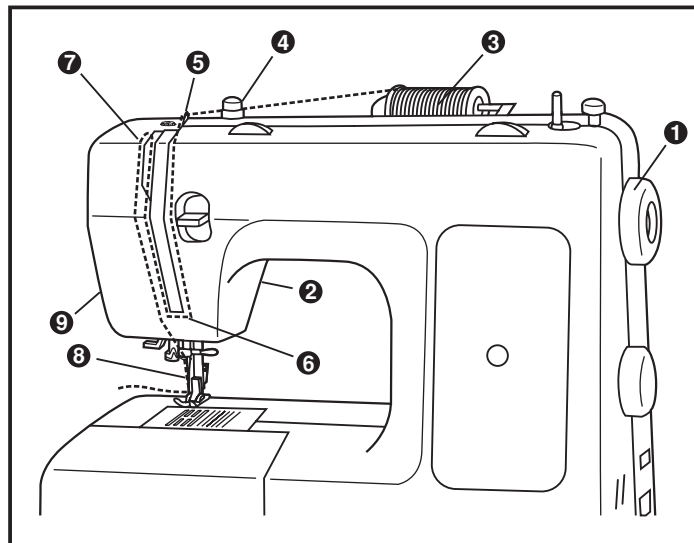
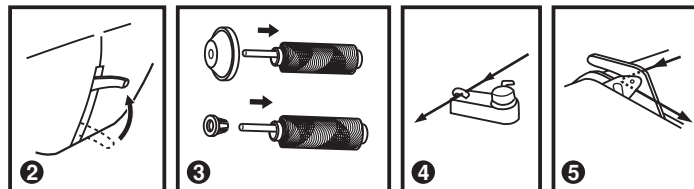
- En la parte superior, pase el hilo de derecha a izquierda por el ojo de la palanca del tirahilos y a continuación hacia abajo de nuevo. (6)

- Ahora introduzca el hilo a través de la guía de alambre fino espiral (7) ubicado en la parte posterior del portaguijas y seguidamente descienda hacia la aguja que debe enhebrarse de delante hacia atrás.

- Estire unas 4 ó 5 cms del hilo hacia atrás más allá del ojo de la aguja. Corte el hilo a la longitud adecuada con el corta hebras incorporado. (8)

Nota:

Si la máquina de coser está equipada con un enhebrador de agujas automático opcional instalado en fábrica, las instrucciones de uso se encontrarán en la página 18.



□ Enfiamento do fio superior

Esta é uma operação simples mas é importante que seja executada de forma correcta para que não surjam problemas de costura.

- Comece por levantar a agulha para a sua posição mais alta (1), e levante igualmente o pé calcador para libertar os discos de tensão. (2)

Nota:

Pela sua segurança, recomenda-se vivamente que desligue a alimentação de energia antes de enfiar.

- Levante a cavilha porta carrinhos. Coloque o carrinho de fio no suporte do porta carrinhos com o fio a sobressair, tal como se mostra na figura. No caso de carrinhos pequenos, coloque a parte mais reduzida do porta carrinhos do lado do carrinho. (3)

- Retire o fio do carrinho pelo guia-fios superior. (4)

- Passe o fio pelo guia-fios (4) puxando pelo mesmo através da mola de pré-tensão, tal como se mostra na figura.

- Ajuste a tensão da linha guiando o fio para baixo pelo canal direito e para cima pelo canal esquerdo (5). Durante este processo recomenda-se que fixe o fio entre o porta carrinhos e o guia-fios. (4)

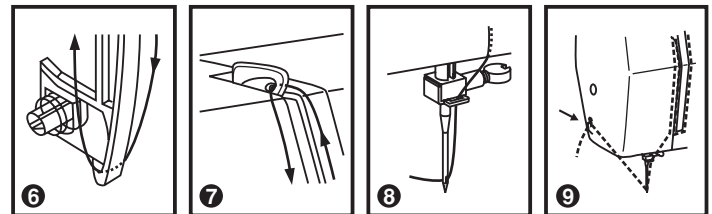
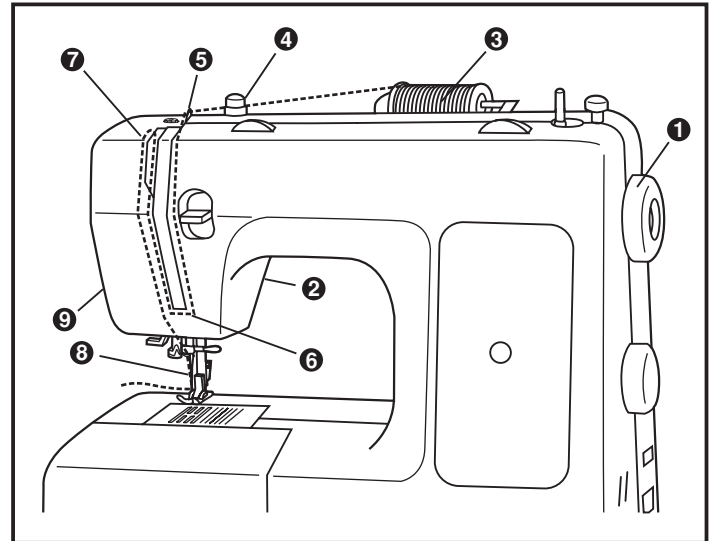
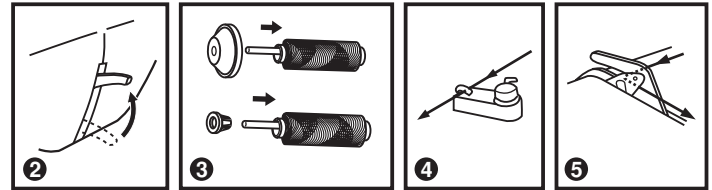
- Na parte superior, passe o fio da direita para a esquerda pelo furo da alavanca do puxa-fios e em seguida novamente para baixo. (6)

- Em seguida introduza o fio através da guia de arame fino em espiral (7) localizado na parte posterior do porta-agulhas e seguidamente faça-o descer para a agulha em que deve ser enfiado da frente para trás. (8)

- Puxe 4 ou 5 cm do fio para trás para além do buraco da agulha. Corte o fio com o comprimento adequado com o corta-fios incorporado. (8)

Nota:

Se a máquina de costura estiver equipada com um enfiador de agulhas automático opcional instalado de fábrica, as instruções de utilização encontrar-se-ão na página 18.



□ Tensión del hilo / Tensão do fio

Tensión del hilo inferior (1)

Para comprobar la tensión del hilo de la canilla, extraiga el portacanillas y sujételo por el hilo. Sacúdalo una o dos veces. Si la tensión es correcta, el hilo se soltará más o menos 4 ó 5 cms.

Si la tensión es demasiado alta, no se soltará el hilo. Si la tensión es demasiado baja, se soltará demasiado hilo. Para ajustar, gire el tornillo pequeño en el lateral del portacanilla.

Tensión del hilo superior (2)

Ajuste básico de la tensión del hilo: "4"

Para aumentar la tensión, gire el botón selector al número superior siguiente.

Para reducir la tensión, gire el botón selector al número inferior siguiente.

A. Tensión del hilo normal.

B. Tensión del hilo superior demasiado baja.

C. Tensión del hilo superior demasiado alta.

Nota:

La tensión del hilo de la canilla normalmente no hay que ajustarla.

Tensão do fio inferior (1)

Para verificar a tensão do fio da canela, retire o porta-canelas e segure-o pelo fio. Sacuda-o uma ou duas vezes. Se a tensão estiver correcta, o fio soltar-se-á em cerca de 4 a 5 cm.

Se a tensão for demasiado alta, o fio não se soltará. Se a tensão for demasiado baixa, soltar-se-á demasiado fio. Para a ajustar, rode o parafuso pequeno da parte lateral do porta-canelas.

Tensão do fio superior (2)

Ajuste básico da tensão do fio: "4"

Para aumentar a tensão, rode o botão selector para o número superior seguinte. Para reduzir a tensão, rode o botão selector para o número inferior seguinte.

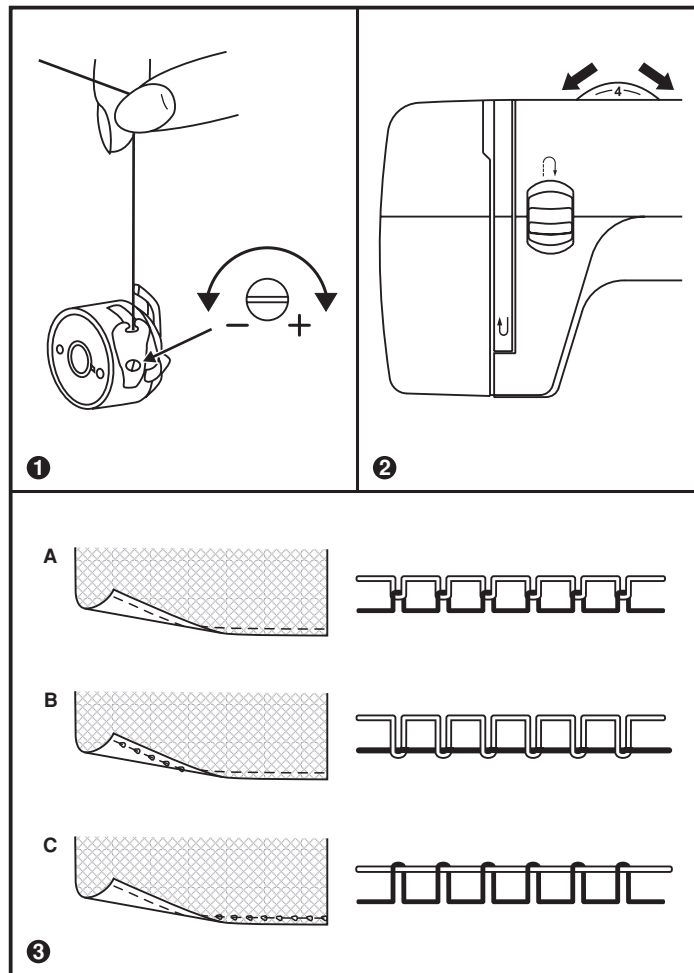
A. Tensão do fio normal.

B. Tensão do fio superior demasiado baixa.

C. Tensão do fio superior demasiado alta.

Nota:

Normalmente não é necessário ajustar a tensão do fio da canela.

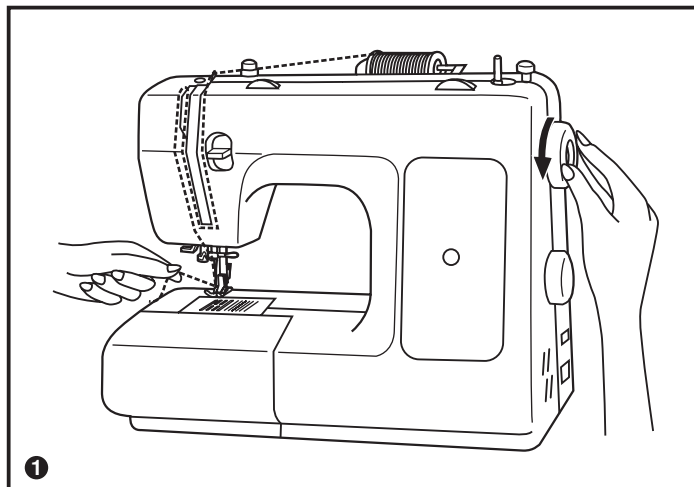


□ Extracción del hilo inferior / Extracção do fio inferior

Sujete el hilo superior con la mano izquierda. Gire el volante de mano hasta que la aguja se levante. (1)

Tire del hilo superior para hacer pasar el hilo inferior a través del agujero de la placa de puntada.

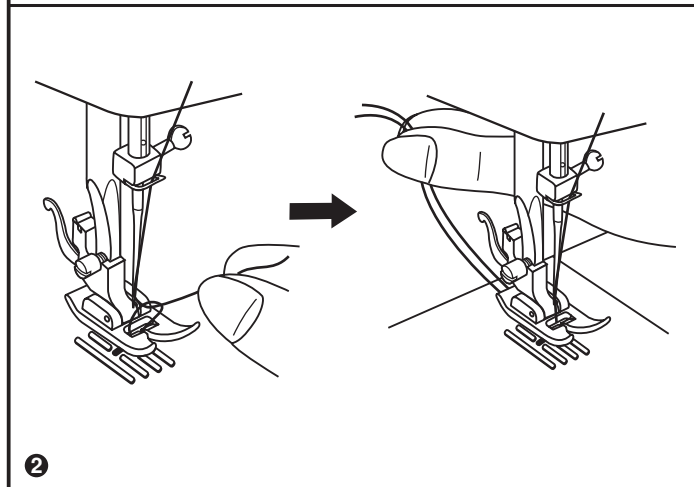
Tire de ambos hilos hacia atrás y por debajo del pie prensatelas. (2)



Segure o fio superior com a mão esquerda. Rode o volante de mão até que a agulha se levante. (1)

Puxe o fio superior para fazer com que o fio inferior passe através do furo da placa de pontos.

Puxe os dois fios para trás e por debaixo do pé calcador. (2)



□ Puntada de remate / Ponto de remate

Al final de la costura, presione hacia abajo la palanca para dar la puntada de remate. Cosa unas puntadas de remate.

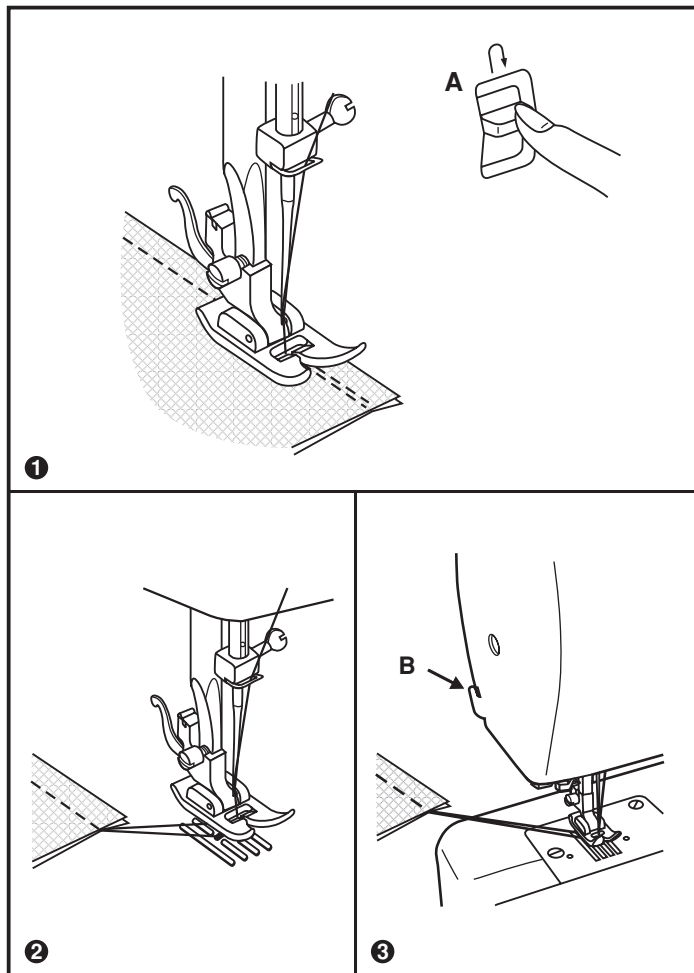
Libere la palanca y la máquina coserá hacia adelante de nuevo. (1/A)

Extraer la labor

Gire el volante hacia usted para llevar la palanca de tirahilos a su posición más elevada, levante el pie prensatelas y extraiga la labor hacia atrás. (2)

Cortar el hilo

Sujete los hilos detrás del pie prensatelas con dos dedos, llévelos hasta la ranura (B) y presione hacia abajo. (3)



No fim da costura, pressione a alavanca para baixo para fazer os pontos de remate. Cosa alguns pontos de remate.

Liberte a alavanca e a máquina coserá novamente para a frente. (1/A)

Retirar a peça de costura

Rode o volante na sua direção para levar a alavanca puxa-fios para a sua posição mais elevada; levante o pé calcador e retire a peça de costura para trás. (2)

Cortar o fio

Segure os fios por detrás do pé calcador com dois dedos, leve-os até à ranhura (B) e pressione-os para baixo. (3)

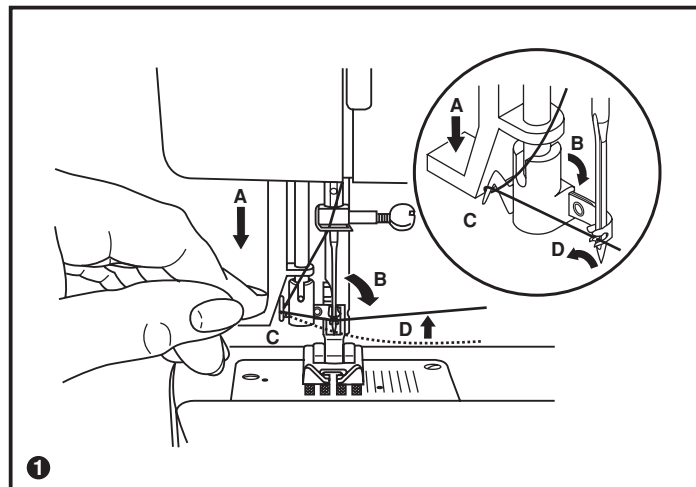
Enhebrador de agujas automático (opcional) / Enfiador de agulhas automático (opcional)

* El enhebrador de agujas automático es una opción instalada en fábrica. Si su máquina tiene esta opción, utilice las siguientes instrucciones:

- Levante la aguja a su posición más alta.
- Presione la palanca (A) todo lo posible hacia abajo.
- El enhebrador automático oscila a la posición de enhebrado. (B)
- Estire del hilo alrededor del gancho. (C)
- Estire del hilo colocado alrededor del gancho delante de la aguja de abajo hacia arriba. (D)
- Suelte la palanca. (A)
- Tire del hilo a través del ojo de la aguja.

Atención:

Apague el interruptor de alimentación ("O").



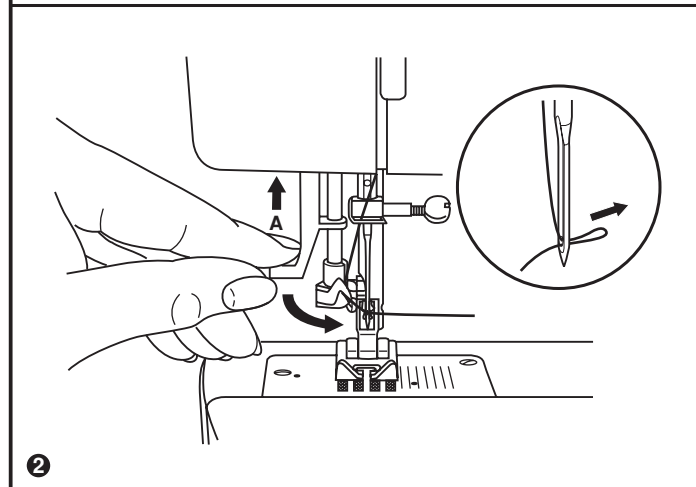
1

* O enfiador de agulhas automático é uma opção instalada de fábrica. Se a sua máquina tiver esta opção, utilize as instruções seguintes:

- Levante a agulha para a sua posição mais elevada.
- Pressione a alavanca (A) ao máximo para baixo.
- O enfiador automático oscila na posição de enfiamento. (B)
- Estique o fio à volta do gancho. (C)
- Estique o fio colocado à volta do gancho pela frente da agulha, de baixo para cima. (D)
- Liberte a alavanca. (A)
- Puxe o fio através do buraco da agulha.

Atenção:

Desligue o interruptor de alimentação ("O").



2

Selección de la aguja/ tejido/ hilo

GUIA RÁPIDA PARA LA SELECCIÓN DE LA AGUJA/ TEJIDO/ HILO

TAMAÑO DE LA AGUJA	TEJIDOS	HILO
9-11(65-75)	Tejidos ligeros algodones finos, lana, sarga, seda, muselina, malla, punto de algodón, tricot, jerseys, crepés, tejidos de poliéster, telas de camisas y blusas.	Hilo fino de algodón, nylon o poliéster.
12(80)	Tejido de peso medio algodón, satén, raso, lona, géneros de punto sin revés, lana de peso ligero.	La mayor parte de los hilos comercializados son de tamaño medio y adecuados para estos tejidos y tamaños de agujas. Utilice hilos de poliéster en materiales sintéticos y de algodón en tejidos naturales para obtener los mejores resultados. Emplee siempre el mismo tipo de hilo para los hilos superior e inferior.
14(90)	Tejidos de peso medio algodón de dril, lana, tejido más pesado, algodón sin cardar, denims.	
16(100)	Tejidos pesados - lonas, lanas, tejidos de lona para exterior y acolchados, denims, material de tapicería (ligero a medio).	
18(110)	Lanas pesadas, tejidos de prendas de abrigo, tejidos de tapicería, ciertos cueros y vinillos.	Hilo grueso, hilo para alfombras. (Utilice el pie prensatelas pesado-números altos).

IMPORTANTE: Adecue el tamaño de la aguja e hilo al peso del tejido.

SELECCIÓN DE AGUJA Y DE TEJIDO

AGUJAS	EXPLICACION	TIPO DE TEJIDO
Hax1 15x1	Agujas de afilado estándar. Surtido de tamaños desde fina a grande. 9 (65) a 18(110)	Tejidos naturales lana, algodón, seda etc. . No es recomendable para géneros de punto sin revés.
15x1/705H (SUK)	Aguja de punta semi-esférica, biselada. 9 (65) a 18(110)	Tejidos de fibra natural y sintética, mezclas de poliéster. Tejidos de poliéster, mallas, tricot, punto sencillo y doble. Puede ser utilizada en lugar de la 15x1 para coser todo tipo de tejidos.tessuti.
15x1/705H (SUK)	Aguja de punta esférica integral 9(65) a 18(110)	Tejidos de suéter, licra, tela de traje de baño, elástica.
130 PCL	Agujas para cuero. 12 (80) a 18(110)	Cuero, vinilo, tapicería. (Producen agujeros de menor tamaño que los de las agujas grandes estándar).

Nota:

1. Cuando cosa con agujas dobles, el selector de ancho de puntada debe ser ajustado a menos de "3".
2. Las agujas europeas se presentan en la gama de tamaños 65, 79, 80 etc. Las agujas americanas y japonesas se presentan en la gama de tamaños 9, 11, 12 etc.
3. Sustituya la aguja con frecuencia , a la primera rotura del hilo y/o con saltos de puntada.

Seleção da agulha/ tecido/ fio

GUIA RÁPIDA PARA A SELECÇÃO DA AGULHA / TECIDO / FIO

TAMANHO DA AGULHA	TECIDOS	FIO
9-11(65-75)	Tecidos ligeiros algodões finos, lã, sarja, seda, musselina, malhas, ponto de algodão, tricô, camisolas, crepes, tecidos de poliéster, tecidos de camisas e blusas.	Fio fino de algodão, nylon ou poliéster.
12(80)	Tecidos de peso médio algodão, cetim, cetineta, lona, géneros de ponto sem revés, lã de peso leve.	Os fios comercializados são, na sua maior parte, de tamanho médio e adequados para estes tecidos e tamanhos de agulhas. Utilize fios de poliéster em materiais sintéticos e de algodão em tecidos naturais para obter os melhores resultados. Utilize sempre o mesmo tipo de fio para os fios superior e inferior.
14(90)	Tecidos de peso médio algodão de sarjão, lã, tecido mais pesado, algodão não cardado, denims.	
16(100)	Tecidos pesados - lonas, lãs, tecidos de lona para exterior e acolchoados, denims, material de estofa (de leve a médio).	
18(110)	Lãs pesadas, tecidos de roupas de agasalho, tecidos de estofa, certos couros e vinis.	Fio grosso, fio para tapetes. (Utilize o pé calçador pesado-números altos).

IMPORTANTE: Adeque o tamanho da agulha e o fio ao peso do tecido.

SELECÇÃO DA AGULHA E DO TECIDO

AGULHAS	EXPLICAÇÃO	TIPO DE TECIDO
Hax1 15x1	Agulhas de afiamento standard. Sortido de tamanhos desde fina até grande. 9 (65) a 18(110)	Tecidos naturais lã, algodão, seda, etc. . Não é recomendável para géneros de ponto sem revés.
15x1/705H (SUK)	Agulha de ponta semi-esférica, biselada. 9 (65) a 18(110)	Tecidos de fibras naturais e sintéticas, misturas de poliéster. Tecidos de poliéster, malhas, tricô, ponto simples e duplo. Pode ser utilizada em vez da 15x1 para coser todo o tipo de tecidos.tessuti.
15x1/705H (SUK)	Agulha de ponta esférica integral 9(65) a 18(110)	Tecidos de malha, licra, tecido de fato de banho, elástico.
130 PCL	Aghi per cuoio. 12 (80) a 18(110)	Couro, vinil, estofa. (Fazem furos de tamanho inferior aos das agulhas grandes standard).

Nota:

1. Quando coser com agulhas duplas, o selector de largura do ponto deve ser ajustado para menos de "3".
2. As agulhas europeias apresentam-se na gama de tamanhos 65, 79, 80, etc. As agulhas americanas e japonesas apresentam-se na gama de tamanhos 9, 11, 12, etc.
3. Substitua frequentemente a agulha, à primeira ruptura do fio e/ou quando houver saltos de pontos.

□ Costura puntada recta / Ponto recto

Costura puntada recta

Costura puntada recta con aguja en el centro

Gire el disco del selector de punto hasta que la letra "A" aparezca en la ventana de indicación del punto.

Ajuste la longitud del punto girando el dial de longitud de punto hasta el valor deseado.

Para realizar una costura reforzada de punto triple, gire el dial de longitud de punto hasta la posición "S".

Costura puntada recta con aguja a la derecha

Gire el disco del selector de punto hasta que la letra "B" aparezca en la ventana de indicación de punto.

Ajuste la longitud del punto girando el dial de longitud de punto hasta el valor deseado.

Para realizar una costura reforzada de punto triple, gire el dial de longitud de punto hasta la posición "S".

Costura ponto recto com agulha no centro

Rode o disco do selector do ponto até que a letra "A" apareça na janela de indicação do ponto.

Ajuste o comprimento do ponto rodando o marcador de comprimento do ponto para o valor desejado.

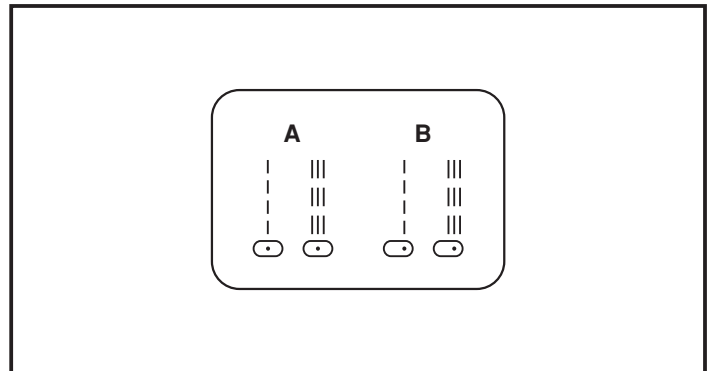
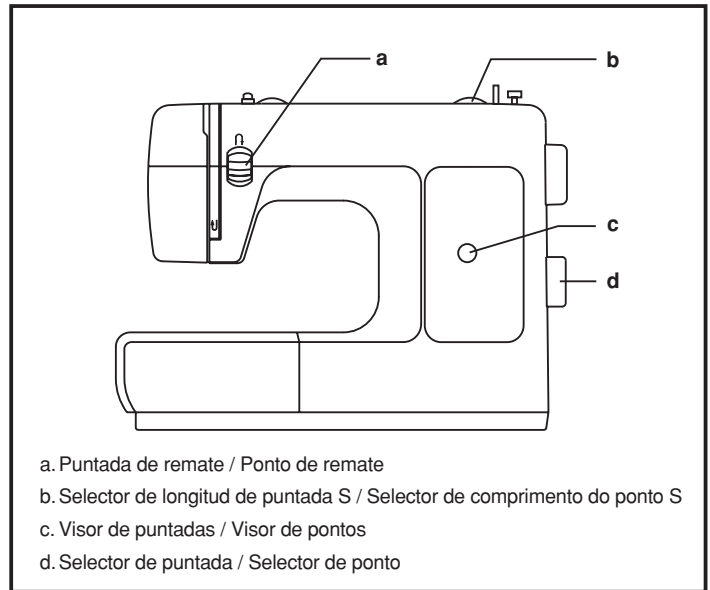
Para fazer uma costura reforçada de ponto triplo, rode o marcador de comprimento do ponto até à posição "S".

Costura ponto recto com agulha à direita

Rode o disco do selector de ponto até que a letra "B" apareça na janela de indicação do ponto.

Ajuste o comprimento do ponto rodando o marcador de comprimento do ponto até ao valor desejado.

Para fazer uma costura reforçada de ponto triplo, rode o marcador de comprimento do ponto para a posição "S".



□ Costura Zig Zag / Pontos em Ziguezague

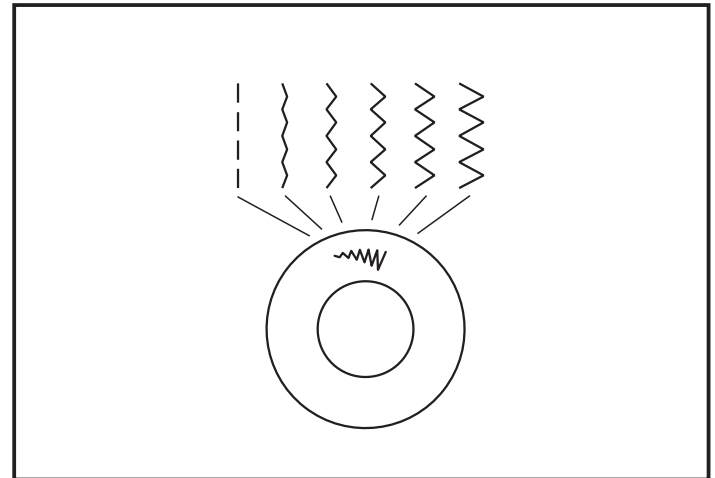
Gire el disco del selector de punto hasta que la letra "C" (correspondiente al punto zigzag) aparezca en la ventana de indicación del punto. También puede aumentar o reducir el ancho del zigzag girando ligeramente el disco en uno de los dos sentidos.

Función del dial de longitud de puntada durante la costura zigzag

La densidad de los puntos zigzag aumenta a medida que el ajuste de la moleta de longitud de punto se acerca a la posición "0".

En general, para una buena presentación de los puntos zigzag, hay que adoptar un valor de "2,5" o inferior.

Los puntos zigzag apretados (cerca unos de otros) son denominados punto pasado.



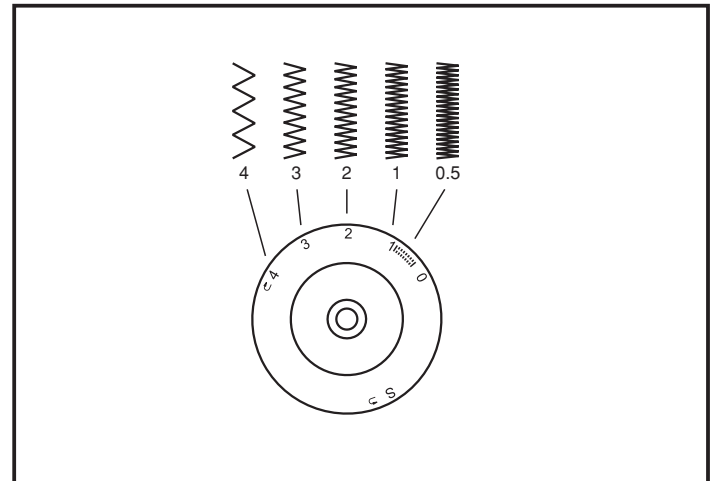
Rode o disco do selector de ponto até que a letra "C" (correspondente ao ponto em ziguezague) apareça na janela de indicação do ponto. Também pode aumentar ou reduzir a largura do ziguezague rodando ligeiramente o disco num dos dois sentidos.

Função do marcador de comprimento do ponto durante a costura em ziguezague

A densidade dos pontos em ziguezague aumenta à medida que o ajuste do marcador de comprimento do ponto se aproxima da posição "0".

Em geral, para uma boa apresentação dos pontos em ziguezague é necessário adoptar um valor de "2,5" ou inferior.

Os pontos apertados em ziguezague (perto uns dos outros) são chamados pontos passados.



□ Costura invisible / puntada de lencería / Costura invisível / ponto de lençaria

* El pie prensatelas para dobladillos invisibles es un accesorio opcional y no suministrado con su máquina.

Para dobladillos, cortinas, pantalones, faldas etc.

∩∩∩∩ Costura invisible para tejidos elásticos.

∩...∩. Costura invisible/ puntada de lencería para tejidos fuertes.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

Nota:

Se necesita un poco de práctica para que la costura invisible salga bien. Siempre es mejor hacer una prueba antes.

Doble la tela tal como se muestra, con el revés hacia arriba. (1)

Coloque la tela bajo el prensatelas. Gire el volante hacia adelante hasta que la aguja se encuentre completamente al extremo izquierdo. La aguja tiene que perforar justo el pliegue de la tela. Si no es el caso, ajuste el ancho de puntada. (2) Ajuste la guía (3) girando la perilla (4) para que la guía se apoye justo contra la tela.

Cosa despacio pulsando el pedal suavemente, guiando la tela a lo largo del borde de la guía.

* O pé calcador para bainhas invisíveis é um acessório opcional e não é fornecido com a sua máquina.

Para bainhas, cortinas, calças, saias, etc.

∩∩∩∩ Costura invisível para tecidos elásticos.

∩...∩. Costura invisível/ ponto de lençaria para tecidos grossos.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Nota:

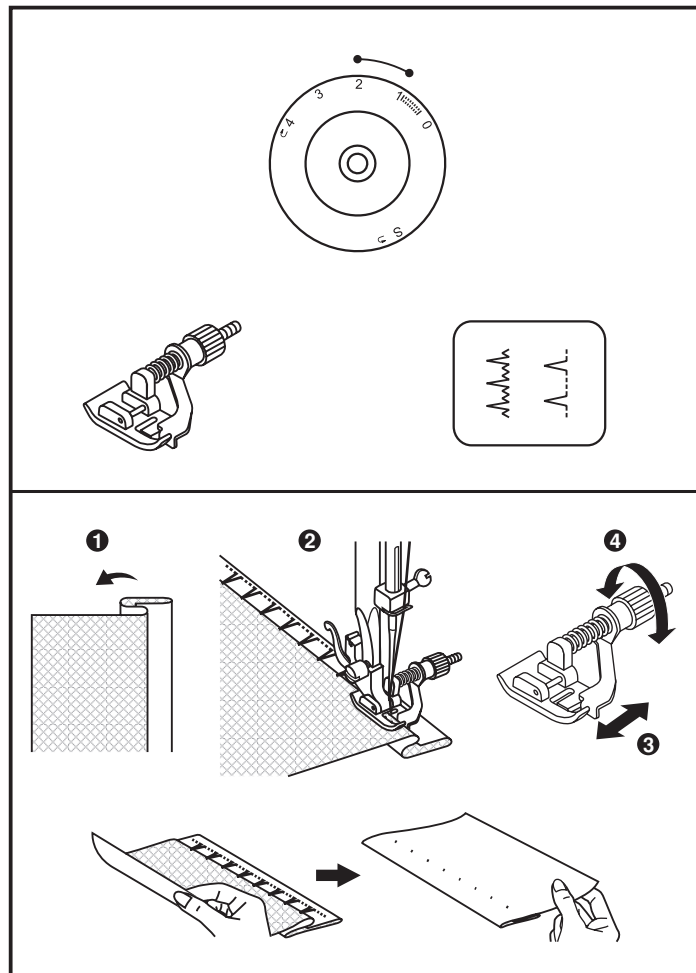
É necessário um pouco de prática para que a costura invisível saia bem. É sempre melhor que se faça um teste prévio.

Dobre o tecido, tal como se mostra na figura, com o avesso para cima. (1)

Coloque o tecido sob o pé calcador. Rode o volante para a frente até que a agulha se encontre totalmente no extremo esquerdo. A agulha tem que furar exactamente a dobra do tecido. Em caso negativo, ajuste a largura do ponto. (2)

Ajuste a guia (3) rodando a maçaneta (4) para que a guia se apoie exactamente no tecido.

Cosa devagar pressionando o pedal suavemente e guiando o tecido ao longo da borda da guia.



□ Puntadas de sobrehilado / Pontos de arrematado

* El pie prensatelas para sobrehilado es un accesorio opcional no suministrado con su máquina.

Para costuras, sobrehilados, dobladillos visibles.

Gire el selector de longitud de puntada a "S" . El ancho de puntada se puede ajustar para adecuarlo al tipo de tela.

Sobrehilado elástico (1):

Para tejidos de punto fino, jerseys, escotes, punto acanalado.

Sobrehilado de doble puntada (2):

Para tejidos de punto fino, punto hecho a mano, costuras.

Todas las puntadas de sobrehilado son adecuadas para coser y sobrehilado los bordes y las costuras visibles en una sola operación.

En el sobrehilado, la aguja apenas deberá sobrepasar el borde de la tela.

Atención:

Utilice agujas nuevas, agujas de punta esférica o agujas para tejidos elásticos.

* O pé calcador para arrematado é um acessório opcional que não é fornecido com a sua máquina.

Para costuras, arrematados, bainhas visíveis.

Rode o selector de comprimento do ponto para "S". A largura do ponto pode ser ajustada para se adequar ao tipo de tecido.

Arrematado elástico (1):

Para tejidos de punto fino, camisolas, decotes, malhas rib.

Arrematado duplo (2):

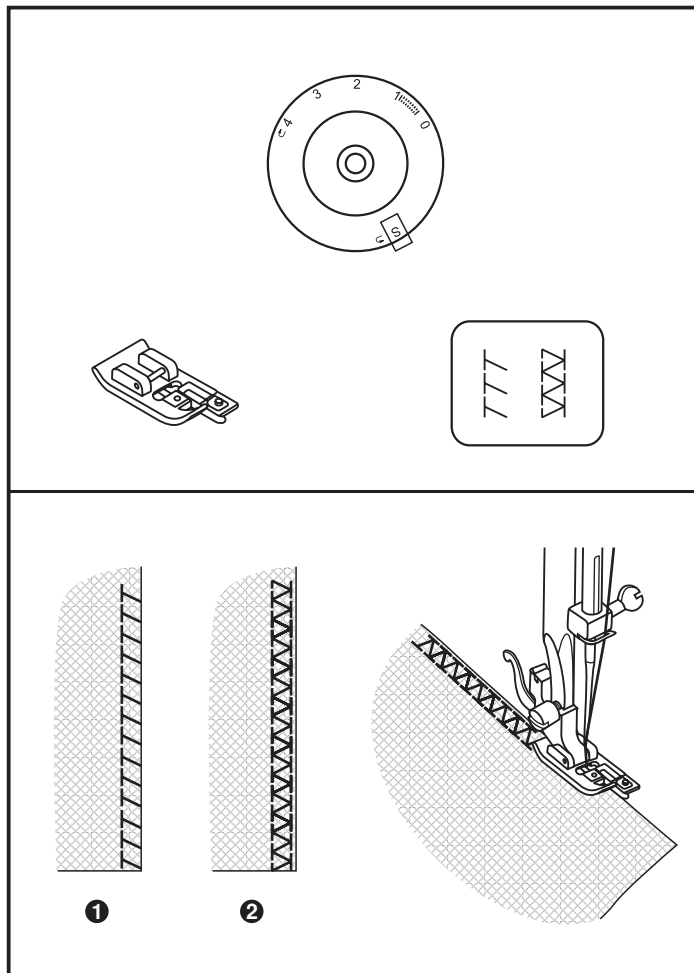
Para tejidos de punto fino, ponto feito à mão, costuras.

Todos os pontos de arrematado são adequados para as costuras e arrematados de bordas e as costuras visíveis numa só operação.

No arrematado, a agulha mal deve ultrapassar a borda do tecido.

Atenção:

Utilize agujas novas, agujas de punta esférica ou agujas para tejidos elásticos.

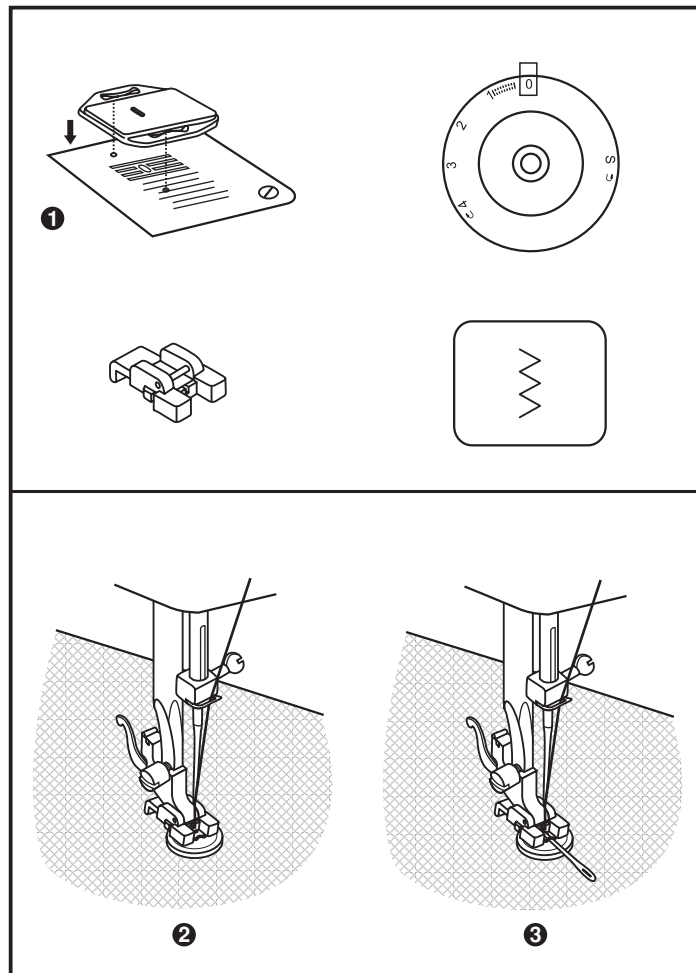


Colocación de botones / Coser botões

Instale la placa cubre-accionamiento. (1)

Coloque la labor bajo el pie. Coloque el botón en la posición marcada y baje el pie. Gire el disco de selección del punto hasta la posición "C" y haga algunos puntos de parada. Seleccione el ancho del punto zigzag en función de la distancia entre los dos agujeros del botón. Gire el volante para ver si la aguja entra bien sin obstrucción en los agujeros derecho e izquierdo (ajuste el ancho del punto en función del botón). Cosa lentamente el botón haciendo aproximadamente 10 puntos. Gire a continuación el disco de selección del punto hasta la posición "C" y haga algunos puntos de parada.

Si es necesaria una presilla, ponga una aguja de zurcir en el botón y cosa (3). Para los botones de 4 agujeros, cosa primero en los dos agujeros de adelante (2), empuje la labor hacia adelante y a continuación cosa en los dos agujeros de atrás, tal como se describe. (3)



Coloque a placa de cerzir. (1)

Coloque o tecido sob o pé calcador. Coloque o botão no lugar marcado e baixe o pé. Regule o selector de pontos para "C" e cosa alguns pontos de remate. Seleccione a largura do ponto de ziguezague de acordo com a distância entre os dois furos do botão. Rode o volante para verificar se a agulha entra no furo direito e no furo esquerdo do botão sem qualquer obstrução (ajuste a largura do ponto de acordo com o botão). Cosa lentamente o botão com cerca de 10 pontos. Seleccione o ponto em "C" e cosa alguns pontos de remate.

Caso seja necessário um talo, coloque uma agulha de cerzir em cima do botão e cosa-o. (3) No caso de botões com 4 furos, comece sempre pelos anteriores (2), faça com que o tecido corra para a frente e, em seguida, cosa os dois furos posteriores tal como anteriormente indicado. (3)

□ Cómo coser ojales

Preparación:

Retire el pie de zigzag y coloque el prensatelas para ojales. Regule el selector de longitud de puntada entre "0,5" y "1". La densidad de puntada del ojal depende del grosor de la tela.

Nota: Haga siempre una prueba antes de coser un ojal.

Para preparar la tela.

Medir el diámetro del botón y agregar 0.3cm (1/8") para los remates. Si el botón fuera muy grueso, añada algo más a la medición del diámetro. Marque la posición y la longitud del ojal en la tela.

Coloque el tejido de modo que la aguja esté en la marca más alejada de usted.

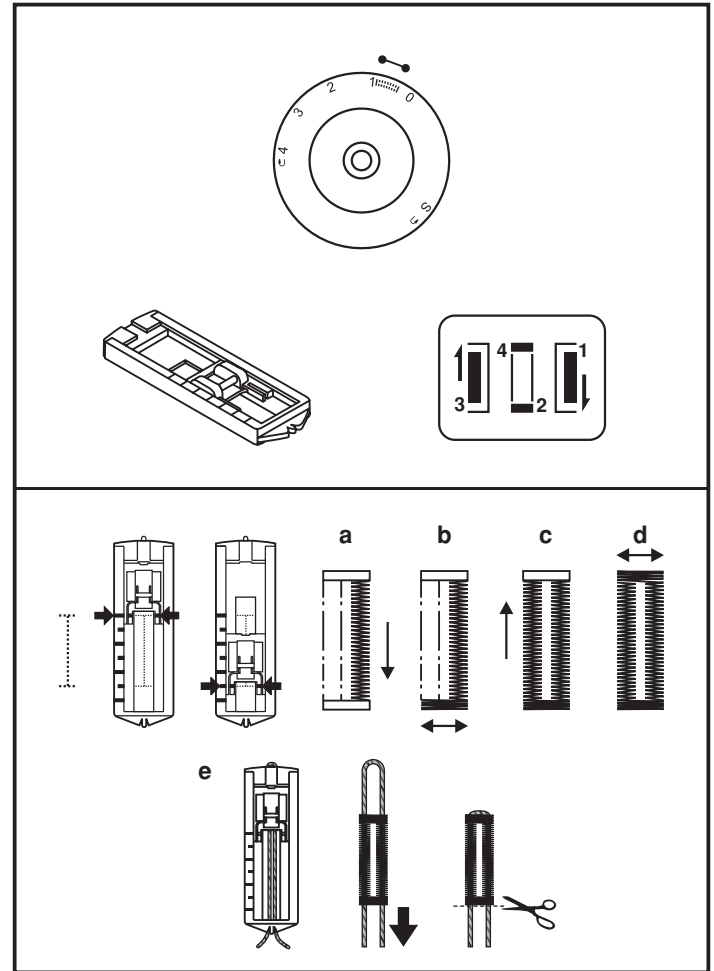
Tire del pie prensatelas para ojales hacia usted todo lo que se pueda. Baje el pie prensatelas.

- Gire el selector de patrón a "1" y cose a una velocidad moderada hasta que llegue al final de la marca.
- Gire el selector de puntada a "2" y cose 5 o 6 puntadas de remate.
- Gire el selector de puntada a "3" y cose la parte izquierda del ojal hasta la marca en el extremo que esté más alejado de usted.
- Gire el selector de puntada a "4" y cose algunas puntadas de remate.

Retire la tela de debajo del pie. Saque el hilo superior a través del reverso de la tela y anude los hilos superior e inferior entre sí. Corte el centro del ojal con un abrecosturas, teniendo cuidado de no cortar las puntadas de cada uno de los lados.

Consejos:

- Reduzca un poco la tensión del hilo superior para producir mejores resultados.
- Utilice papel de refuerzo para telas finas o elásticas.
- Es aconsejable utilizar un cordón para telas elásticas o tejidos de punto. El zigzag debe coser sobre el cordón. (e)



□ Como coser casas de botões

Preparação:

Retire o pé de zigzague e coloque o pé calcador para casas de botões. Regule o selector de comprimento do ponto para "0,5" a "1". A densidade do ponto da casa de botão depende da grossura do tecido.

Nota: Faça sempre um teste antes de coser qualquer casa de botão.

Para preparar o tecido.

Meça o diâmetro do botão e aumente 0,3cm (1/8") para os remates. Se o botão for muito grosso, adicione um pouco mais à medição do diâmetro. Marque a posição e o comprimento da casa de botão no tecido.

Coloque o tecido de modo que a agulha fique na marca mais afastada de si. Puxe pelo pé calcador para fazer casas de botoeiras o máximo possível para si. Baixe o pé calcador.

a. Rode o selector de padrão "1" para Cosa a uma velocidade moderada até chegar ao fim da marca.

b. Rode o selector de pontos para "2" e cosa 5 ou 6 pontos de remate.

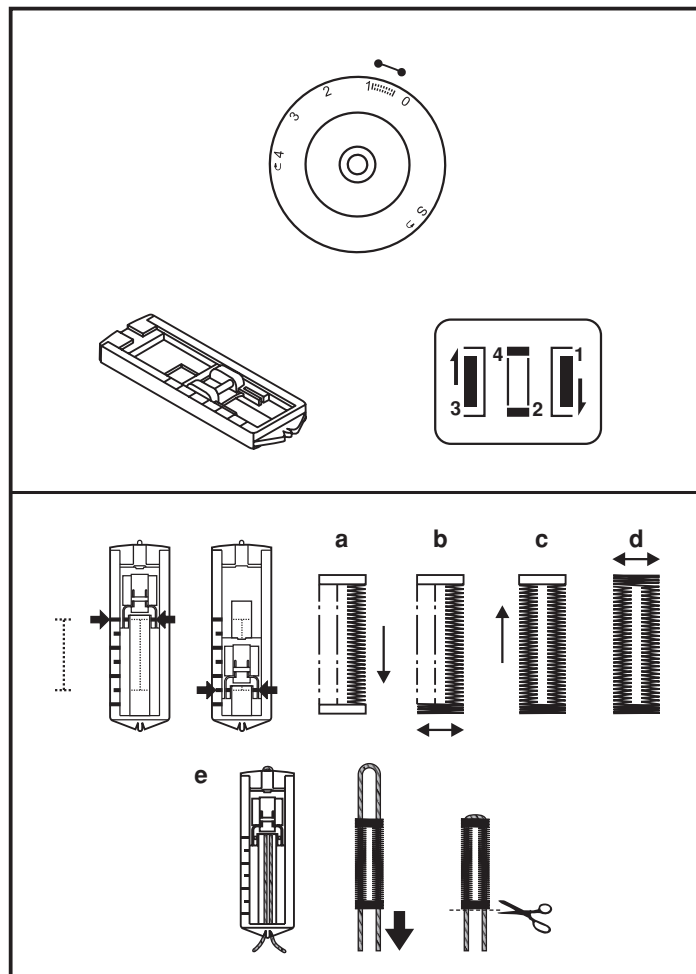
c. Rode o selector de pontos para "3" e cosa a parte esquerda da casa de botão até à marca na extremidade mais afastada de si.

d. Rode o selector de pontos para "4" e cosa alguns pontos de remate.

Retire o tecido de debaixo do pé. Retire o fio superior através do avesso do tecido e dê um nó com os fios superior e inferior. Corte o centro da casa de botão com um abre-costuras, tendo cuidado para não cortar os pontos de cada um dos lados.

Conselhos:

- Reduza um pouco a tensão do fio superior para conseguir melhores resultados.
- Utilize papel de reforço para tecidos finos ou elásticos.
- É aconselhável a utilização de um cordão para tecidos elásticos ou tecidos de malha. O zigzague deve coser sobre o cordão. (e)



□ Cremalleras y ribetes / Fechos éclair e orlas

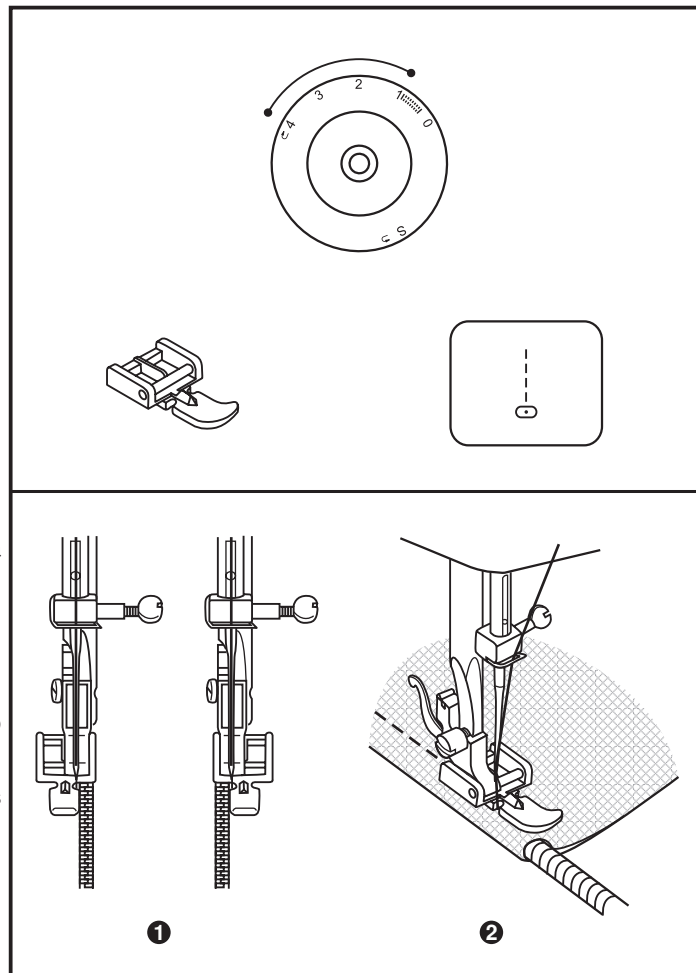
Ajuste la máquina tal como se muestra.

Regule el selector de longitud de puntada entre "1" - "4" (de acuerdo con el grosor de la tela).

El pie prensatelas para cremalleras se puede insertar a la derecha o a la izquierda, dependiendo de qué lado del pie vaya usted a utilizar. (1)

Para coser a lo largo del cierre de la cremallera, baje la aguja perforando la tela, levante el pie prensatelas y empuje el cierre por detrás del pie prensatelas. Baje el pie prensatelas y continúe cosiendo.

También es posible coser a lo largo de un cordoncillo en el interior de un bias para formar un ribete. (2)



Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Regule o selector de comprimento do ponto para "1" - "4" (de acordo com a grossura do tecido).

O pé calcador para fechos éclair pode ser inserido à direita ou à esquerda, dependendo do lado do pé que vai utilizar. (1)

Para coser ao longo do fecho éclair, baixe a agulha furando o tecido, levante o pé calcador e empurre o fecho para trás do pé calcador. Baixe o pé calcador e continue a coser.

Também se pode coser ao longo de um cordãozinho no interior de um viés para formar uma orla. (2)

□ Cómo coser con el pie prensatelas para dobladillos / Como coser com o pé calcador para bainhas

* El pie prensatelas para dobladillos es un accesorio opcional no suministrado con su máquina.

Para hacer dobladillos en tejidos finos o ligeros.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

Sobreñile el borde de la tela. Al inicio del dobladillo, pliegue dos veces el borde del tejido unos 3 mm (1/8") y cosa 4-5 puntadas para fijarlo. Tire del hilo hacia atrás. Clave la aguja en el tejido, levante el pie prensatelas y guíelo hasta el pliegue en el tensor del pie. (1)

Tire suavemente de la tela hacia usted y baje el prensatelas. Comience a coser, guiando la tela al interior del tensor sujetándola recta y ligeramente hacia la izquierda. (2)

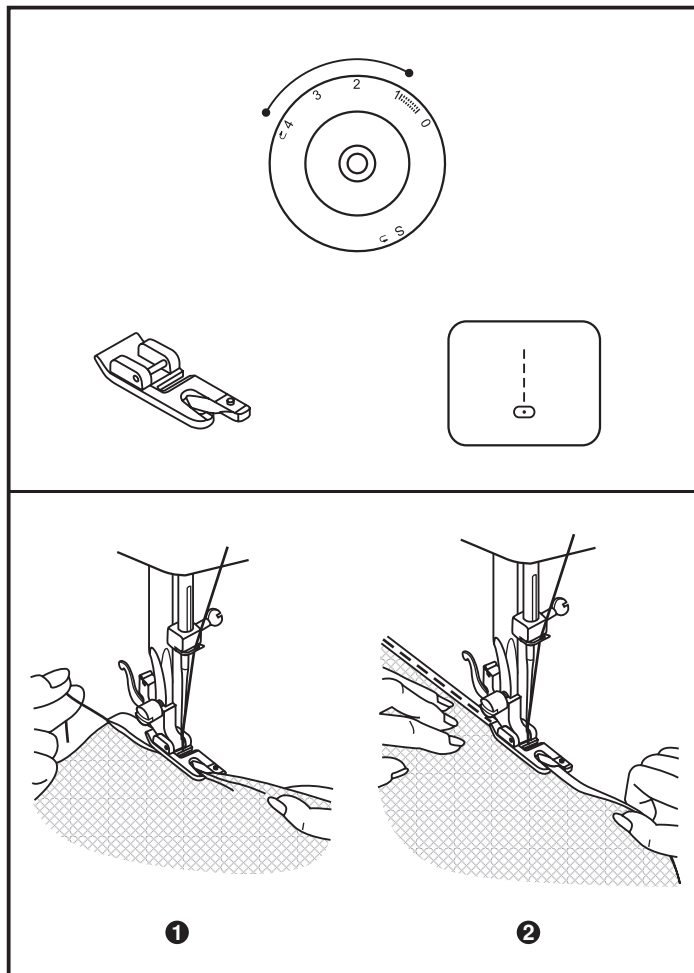
* O pé calcador para bainhas é um acessório opcional que não é fornecido com a sua máquina.

Para fazer bainhas em tecidos finos ou leves.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Cosa a borda do tecido. No início da bainha, dobre duas vezes a borda do tecido em cerca de 3 mm (1/8") e cosa 4-5 pontos para a fixar. Puxe pelo fio para trás. Introduza a agulha no tecido, levante o pé calcador e guie-o até à dobra no tensor do pé. (1)

Puxe suavemente pelo tecido para si e baixe o pé calcador. Comece a coser, guiando o tecido no interior do tensor segurando-o para que fique direito e ligeiramente para a esquerda. (2)



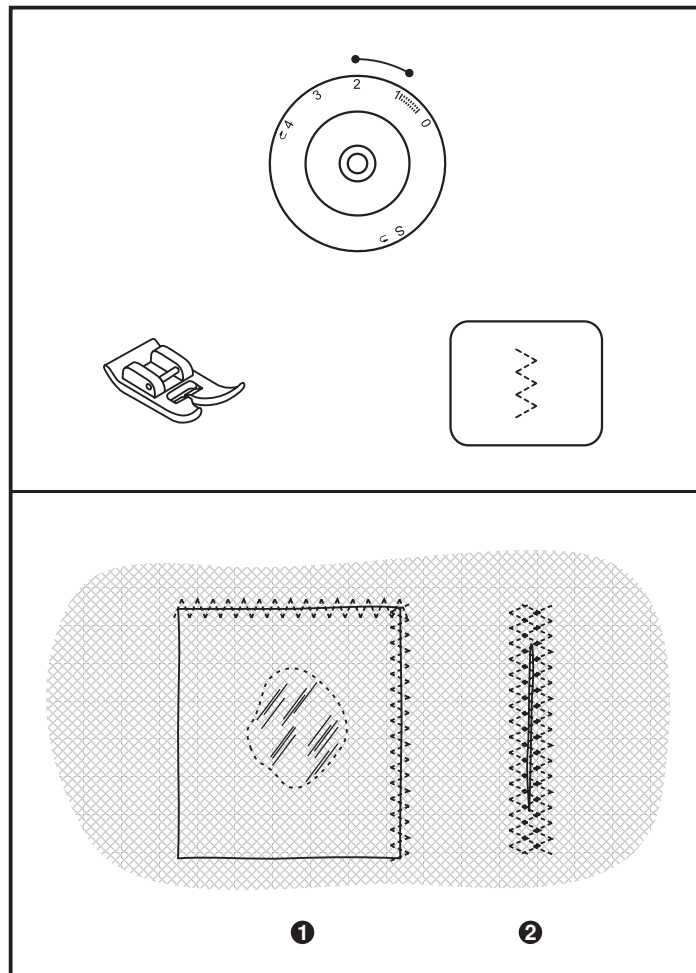
□ Zig-zag de 3 pasos / Ziguezague de 3 passos

Para coser lazos y elásticos, zurcir, remendar, reforzar bordes.

Ajuste la máquina tal como se muestra. Coloque el remiendo en su posición.

La longitud de la puntada puede reducirse hasta que los puntos estén muy juntos. (1)

Cuando se remiendan desgarrones, es aconsejable poner un papel de refuerzo debajo el tejido. La densidad de la puntada se puede variar ajustando la longitud de la puntada. Primero cosa sobre el centro y después sobrepasar en ambos lados. Según el tejido y los daños, cosa entre 3 y 5 filas. (2)



Para coser laços e elásticos, cerzir, remendar, reforçar bordes.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura. Coloque o remendo na devida posição.

O comprimento do ponto pode ser reduzido até que os pontos fiquem muito juntos. (1)

Quando remendar rasgões, é aconselhável que coloque um papel de reforço por debaixo do tecido. A densidade do ponto pode ser alterada com o ajuste do comprimento do ponto. Primeiramente cosa o centro e depois ultrapasse-o nos dois lados. Dependendo do tecido e dos danos, cosa de 3 a 5 linhas. (2)

□ Selector de puntadas / Selector de pontos

Puntada triple recta: (1)

Para costuras muy resistentes.

Gire el selector de longitud de la puntada a "S".

La máquina cose dos puntadas hacia adelante y una puntada hacia atrás.

El resultado es un refuerzo triple.

Triple zig-zag: (2)

Para costuras muy resistentes, dobladillos y costuras decorativas.

Gire el selector de longitud de la puntada a "S".

La puntada de triple zigzag es adecuada para tejidos fuertes como el denim, la pana etc.

Ponto tripo recto: (1)

Para costuras muito resistentes.

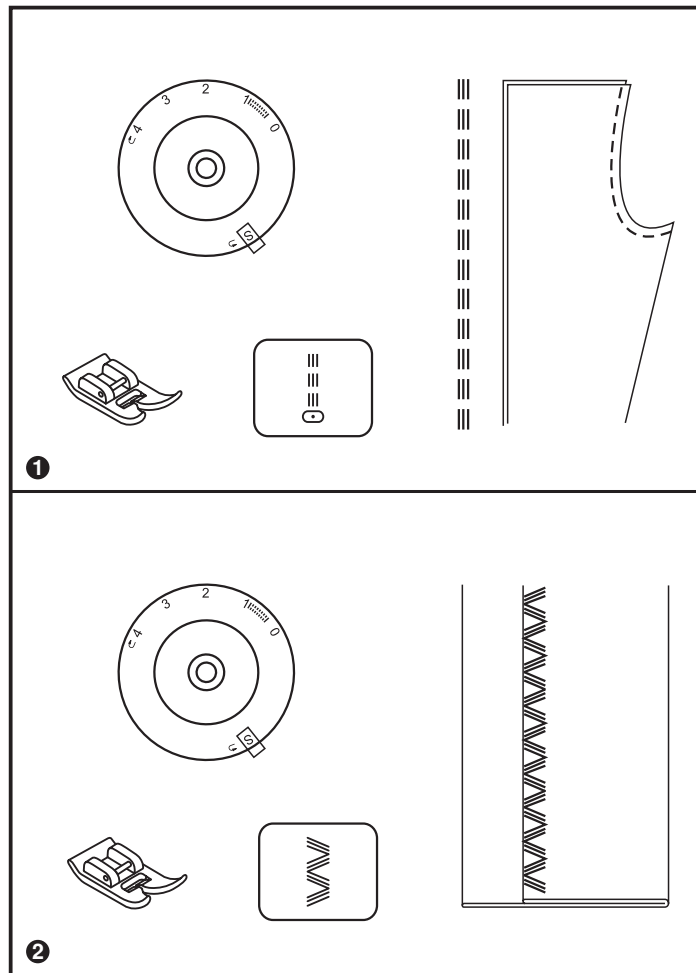
Rode o selector de comprimento do ponto para "S".

A máquina cose dois pontos para a frente e um ponto para trás. O resultado é um reforço tripo.

Ziguezague tripo: (2)

Para costuras muito resistentes, bainhas e costuras decorativas. Rode o selector de comprimento do ponto para "S".

O ponto de ziguezague tripo é adequado para tecidos fortes tais como o denim, a pana, etc.



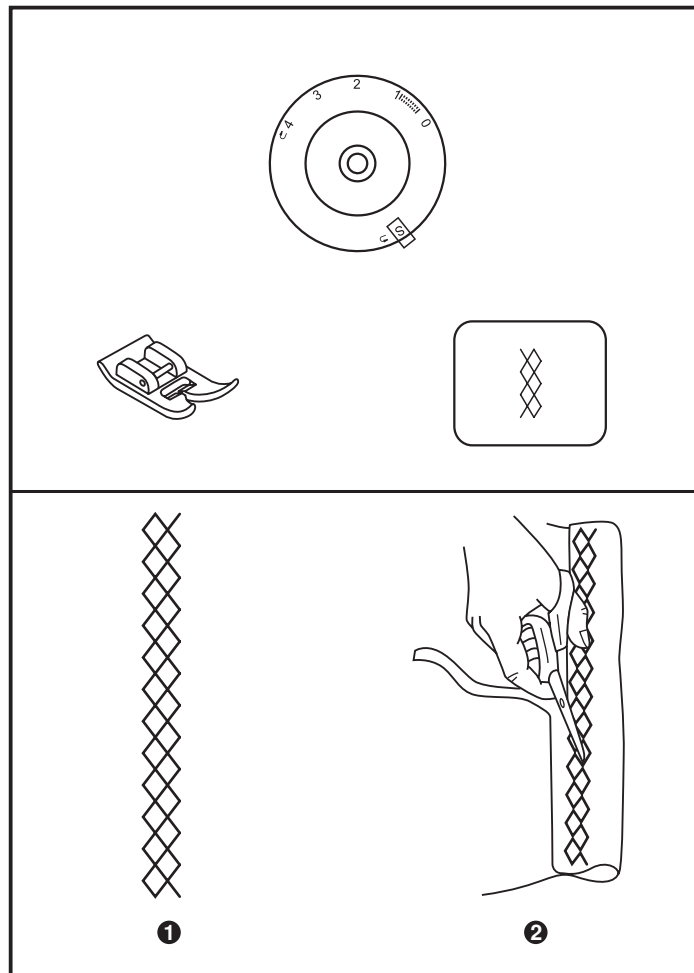
□ Puntada de nido de abeja / Ponto de ninho de abelha

Costuras, dobladillos, camisetas, ropa interior etc.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

Esta puntada se puede utilizar para todo tipo de jerseys así como para otros tejidos. (1)

Coser a 1 cm (1/4") de distancia del borde de la tela y cortar la tela sobrante. (2)



Costuras, bainhas, camisolas, roupa interior, etc.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Este ponto pode ser utilizado para todo o tipo de camisolas e igualmente para outros tecidos. (1)

Cosa a 1 cm (1/4") de distância da borda do tecido e corte o tecido restante. (2)

□ Coser con el pie para cordonear / Coser com o pé para coser cordões

* El pie para cordonear es un accesorio opcional no suministrado con su máquina.

Decoraciones, cojines, manteles etc.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

Existen diversas puntadas adecuadas para coser el cordón, por ejemplo la de Zig-zag, la de Triple zig-zag y las puntadas decorativas.

Introduzca el cordón entre el muelle que cubre la ranura del cordón y el pie. El cordón debe pasar por la ranura. Se pueden coser uno, dos o tres cordones. Ajuste el ancho de puntada según el número de cordones y la puntada seleccionada. (1/2)

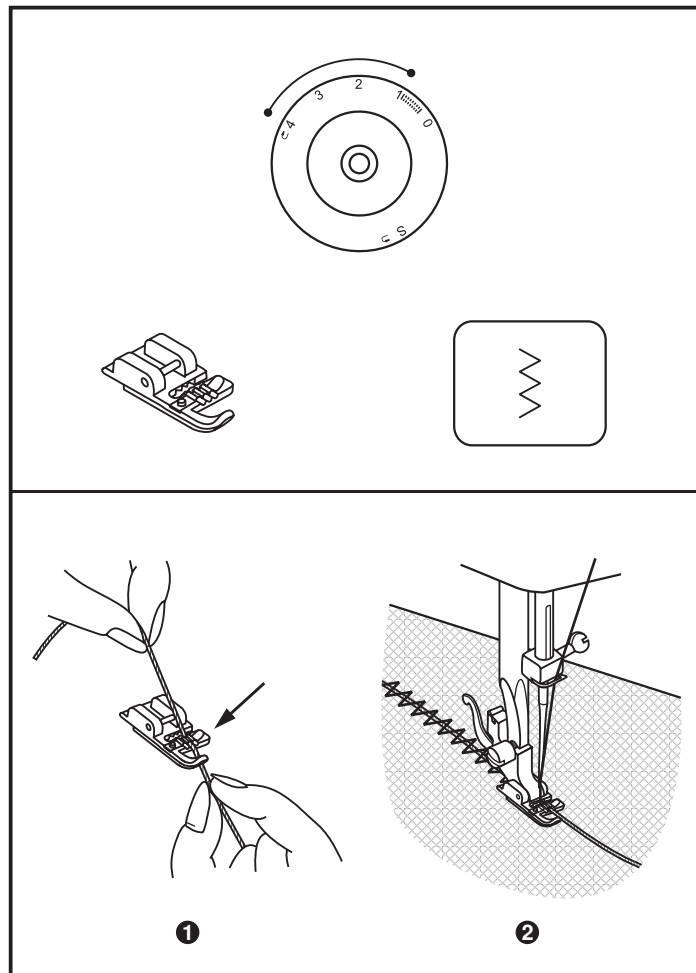
* O pé para coser cordões é um acessório opcional que não é fornecido com a sua máquina.

Decorações, almofadas, toalhas de mesa, etc.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Há diversos pontos adequados para coser cordões como, por exemplo, o de Ziguezague, o de Ziguezague triplo e os pontos decorativos.

Introduza o cordão entre a mola que cobre a ranhura do cordão e o pé. O cordão deve passar pela ranhura. Podem-se coser de um a três cordões. Ajuste a largura do ponto de acordo com o número de cordões e o ponto seleccionado. (1/2)



□ Zurcir / Cerzir

* El pie para zurcir/ bordar es un accesorio opcional que no se suministra con su máquina.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

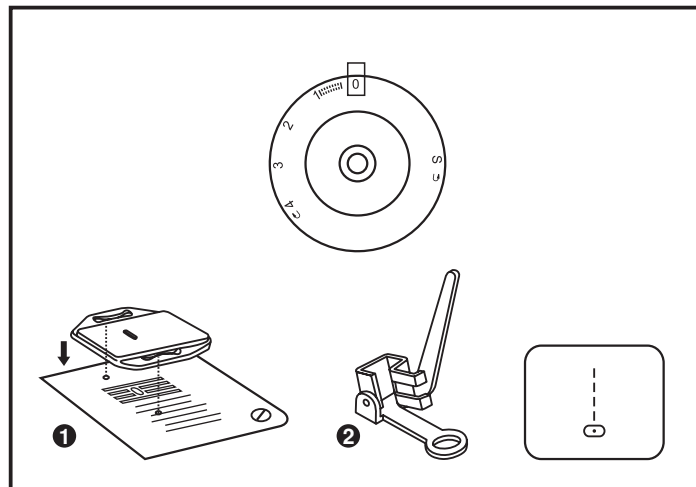
Coloque la placa de zurcir. (1)

Retire el soporte del pie prensatelas. (2)

Fije el pie para zurcir/ bordar a la barra del pie prensatelas. La palanca (a) deberá estar detrás del tornillo del porta-agujas (b). Con el dedo índice apriete firmemente por la parte posterior del pie para zurcir/ bordar y atornille el tornillo (c). (3)

Primero cosa alrededor del borde del agujero (para asegurar los hilos). (4)
Primera fila: Siempre trabajar de izquierda a derecha. Girar el trabajo un 1/4 y recubrir.

Es aconsejable el uso de un bastidor para zurcir para hacer más fácil la costura y obtener mejores resultados.



* O pé para cerzir/bordar é um acessório opcional que não é fornecido com a sua máquina.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Coloque a placa de cerzir. (1)

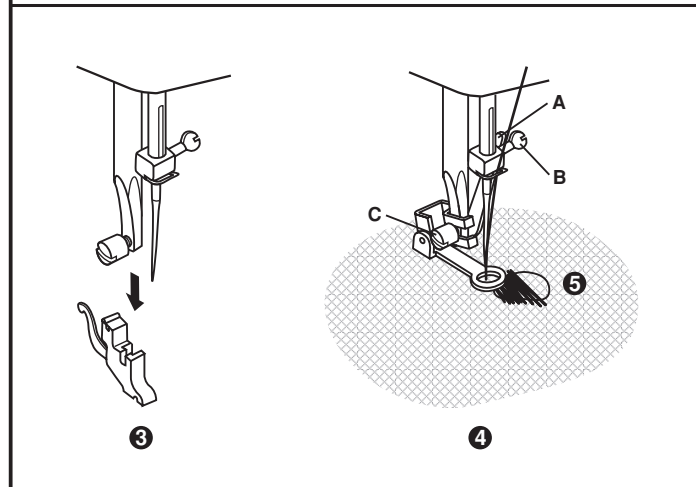
Retire o suporte do pé calcador. (2)

Fixe o pé para cerzir/ bordar à barra do pé calcador. A alavanca (a) deverá estar por detrás do parafuso do porta-agulhas (b). Com o dedo indicador aperte bem a parte posterior do pé para cerzir/bordar e aperte o parafuso (c). (3)

Primeiramente coisa à volta da borda do furo (para segurar os fios). (4)

Primeira fila: Trabalhe sempre da esquerda para a direita. Rode o tecido 1/4 de volta e recubra.

É aconselhável o uso de um bastidor para cerzir, para que a costura se torne mais fácil e se obtenham melhores resultados.



□ Puntadas útiles / Pontos úteis

Ajuste la máquina tal como se muestra.
Gire el selector de longitud de puntada para adaptarse a la tela.

Punto para dobladillo de concha (1)

Para acabados decorativos.

Adecuado para bordes en telas muy finas, finas y elásticas. La puntada larga apenas tiene que sobrepasar el borde de la tela para obtener el efecto de una concha.

Puntada de muralla (2)

Para costuras lisas de unión, para coser elásticos y dobladillos visibles. Esta puntada se puede utilizar para tejidos fuertes y gruesos.

Puntada de puente (3)

Para costuras, salvamanteles individuales, manteles.

Puntos decorativos de unión para un efecto de dobladillo hueco. Fruncido con cordón o elástico.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.
Rode o selector de comprimento do ponto para se adaptar ao tecido.

Ponto para bainha de concha (1)

Para acabamentos decorativos.

Adecuado para bordas em tecidos muito finos, finos e elásticos. O ponto longo mal deve ultrapassar a borda do tecido para obter o efeito de uma concha.

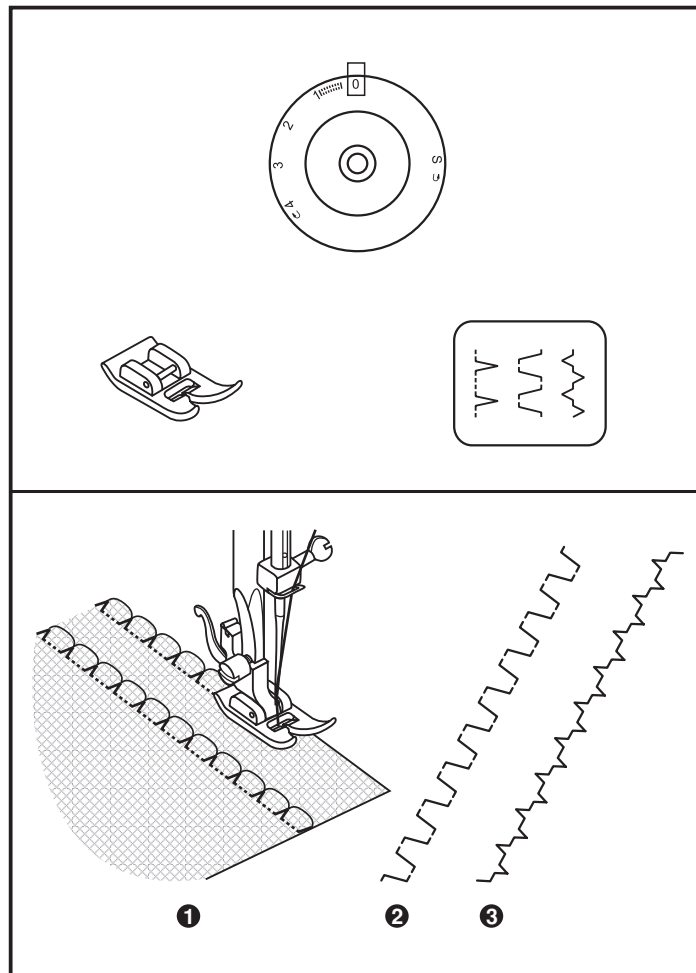
Ponto de muralha (2)

Para costuras lisas de união, para coser elásticos e bainhas visíveis. Este ponto pode ser utilizado para tecidos fortes e grossos.

Ponto de ponte (3)

Para costuras, bases de pratos individuais, toalhas de mesa.

Pontos decorativos de união para um efeito de bainha oca. Franzido com cordão ou elástico. Selector de largura do ponto Selector de comprimento do ponto.



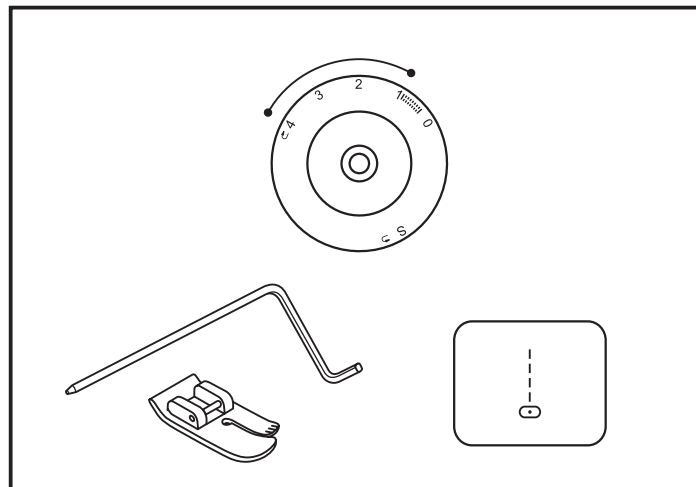
□ Para acolchar / Para acolchoar

* El pie para acolchar es un accesorio opcional no suministrado con su máquina.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

Fije la guía para bordes/acolchado en el soporte del pie prensatelas y ajuste el espacio como desee.

Desplace la tela y cosa unas filas sucesivas con la guía situada a lo largo de la fila de puntadas anteriores.

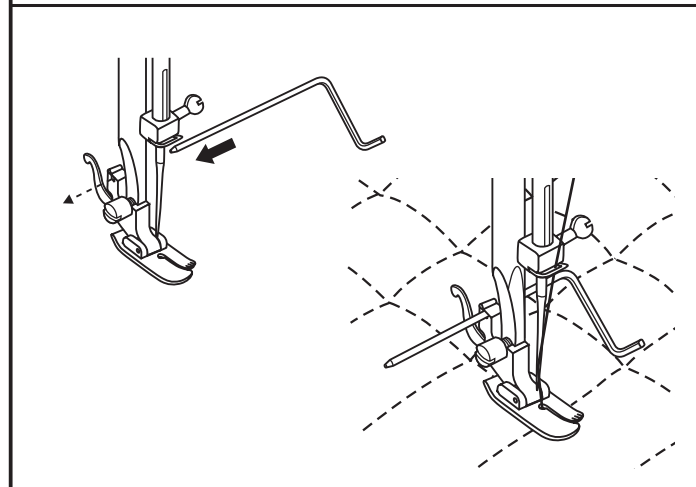


* O pé para acolchoar é um acessório opcional que não é fornecido com a sua máquina.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

Fixe a guia para bordas/acolchoados no suporte do pé calcador e ajuste o espaço conforme desejar.

Desloque o tecido e cosa algumas linhas sucessivas com a guia colocada ao longo da linha de pontos anteriores.

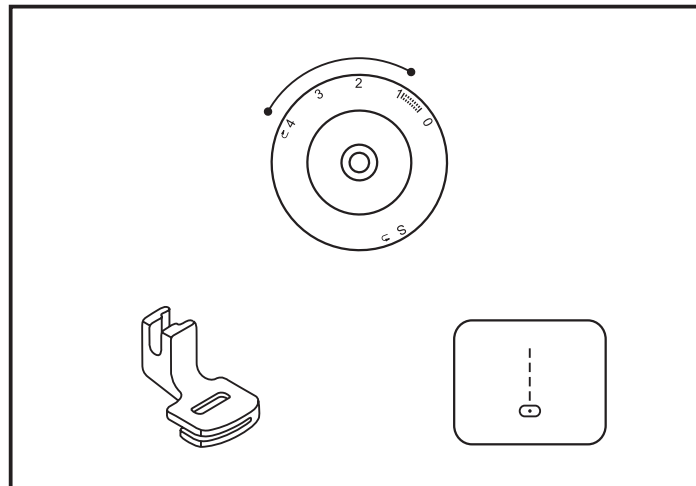


□ Fruncido / Franzido

* El pie para fruncido es un accesorio opcional no suministrado con su máquina.

Ajuste la máquina tal como se muestra.

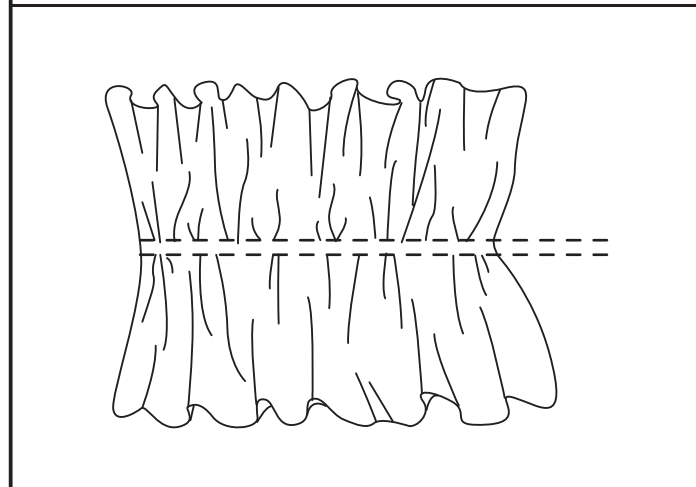
1. Fije el pie para fruncido.
2. Cosa una o varias filas de puntadas rectas. Tire del hilo inferior para fruncir más cantidad de tela.
3. Si se requiere más fruncido, soltar el hilo superior (aproximadamente a 2) de forma que el hilo superior quede en la parte inferior del material.
4. Tire del hilo inferior para fruncir más cantidad de la tela.



* O pé para franzir é um acessório opcional que não é fornecido com a sua máquina.

Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.

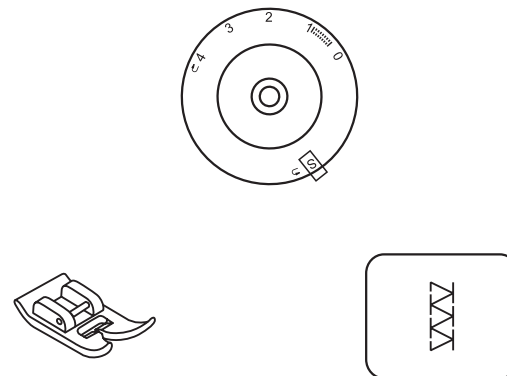
1. Fixe o pé para franzir.
2. Cosa uma ou várias filas de pontos rectas. Puxe pelo fio inferior para franzir uma maior quantidade de tecido.
3. Se desejar mais franzido, liberte o fio superior (aproximadamente a 2) de forma que o fio superior fique na parte inferior do material.
4. Puxe pelo fio inferior para franzir uma maior quantidade de tecido.



□ Patch work / Patchwork

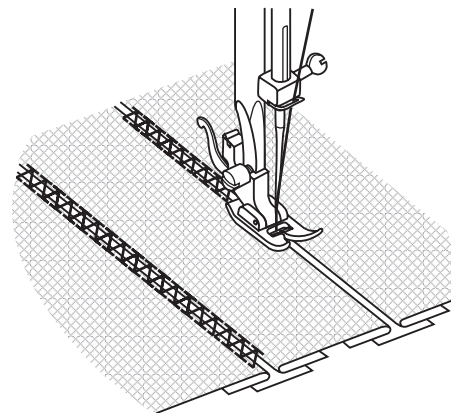
Estas puntadas sirven para unir dos piezas de tela dejando un espacio entre los bordes.

1. Doble los bordes de las dos piezas de tela para el dobladillo e hilvánelas a un papel fino dejando un pequeño espacio entre ambas piezas.
2. Regule el selector de puntada en "VVV".
Gire el selector de longitud de la puntada a "S".
3. Haga puntadas a lo largo del borde, tirando ligeramente de ambos hilos al comienzo.
* Utilice hilos más gruesos de lo normal para coser.
4. Después de coser, retire el hilvanado y el papel. Acabe anudando los hilos del comienzo y del extremo de la costura por el revés.



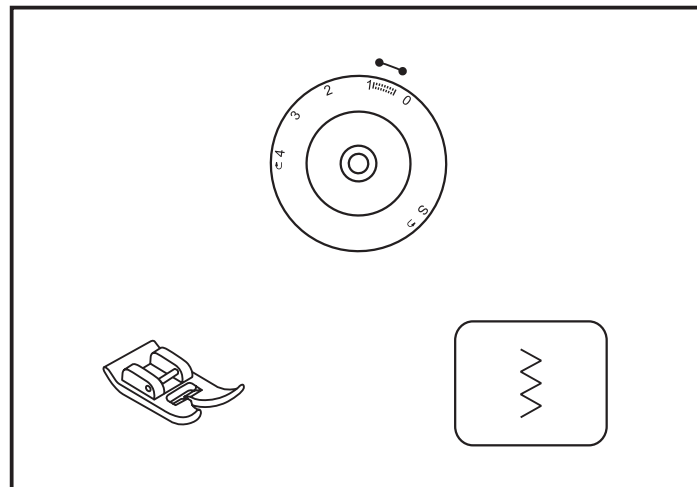
Estes pontos servem para unir duas peças de tecido deixando um espaço entre as bordas.

1. Dobre as bordas das duas peças de tecido para a bainha e alinhave-as a um papel fino, deixando um pequeno espaço entre as duas peças.
2. Regule o selector de pontos para "VVV".
Rode o selector de comprimento do ponto para "S".
3. Faça pontos ao longo da borda, puxando levemente pelos dois fios no início.
* Utilize fios mais grossos do que o normal para coser.
4. Depois de coser, retire o alinhavado e o papel. Acabe atando os fios do início e da extremidade da costura no avesso.

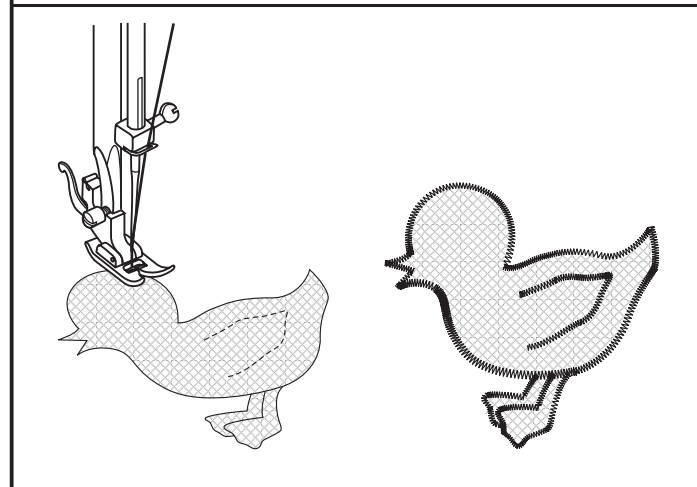


□ Aplicaciones / Aplicações

- Gire el selector de puntadas al ancho de zigzag pequeño.
- Recorte el diseño de aplicación e hilvánelo a la tela.
- Cosa lentamente alrededor del borde del diseño
- Recorte el tejido que rebasa la costura. Asegúrese de no cortar las puntadas.
- Retire el hilo de hilvanar.
- Ate los hilos superior e inferior bajo la aplicación para evitar que se deshilachen.



- Rode o selector de pontos para a largura de ziguezague pequeno.
- Recorte o desenho de aplicação e alinhave-o ao tecido.
- Cosa lentamente à volta da borda do desenho.
- Recorte o tecido que ultrapassar a costura. Tenha cuidado para não cortar os pontos.
- Retire o fio de alinhavar.
- Ate os fios superior e inferior sob a aplicação para evitar que eles se desfiem.



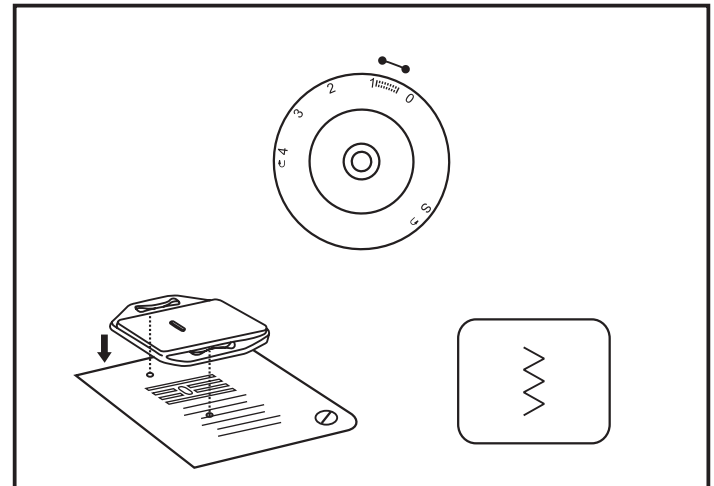
Baje los dientes de arrastre

- Ajuste la máquina tal como se muestra.
- Desmonte el pie prensatelas y el soporte del pie prensatelas.
- Coloque la placa de zurcir.
- Baje la palanca del pie prensatelas antes de comenzar a coser.
- Ajuste el ancho de puntada de acuerdo con el tamaño de las letras o diseño.

Preparación para la creación de monogramas y bordar

- Trace las letras o diseño deseado en la parte derecha del tejido.
- Tense la tela en el bastidor de bordado con la mayor fuerza posible.
- Coloque la tela bajo la aguja. Asegúrese de que la barra del pie prensatelas está en su posición mas baja.
- Gire el volante hacia usted para elevar el hilo inferior a través de la tela. Cose algunas puntadas de remate en el punto inicial.
- Sujete el bastidor con el pulgar y los índices de ambas manos mientras ejerce presión en el tejido con los dedos corazón y anular y sujeta la parte exterior del bastidor con los meñiques.

* El bastidor de bordar no se suministra con la máquina.



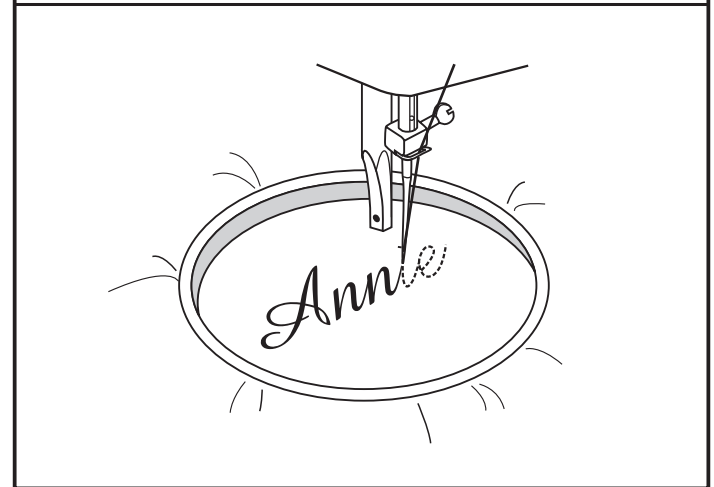
Baixa os dentes de arrastamento

- Ajuste a máquina tal como se mostra na figura.
- Desmonte o pé calcador e o suporte do pé calcador.
- Coloque a placa de cerzir.
- Baixe a alavanca do pé calcador antes de começar a coser.
- Ajuste a largura do ponto de acordo com o tamanho das letras ou desenho.

Preparação para a criação de monogramas e bordados

- Trace as letras ou o desenho desejado na parte direita do tecido.
- Estique o tecido no bastidor de bordados com a máxima força.
- Coloque o tecido sob a agulha. Certifique-se de que a barra do pé calcador se encontra na sua posição mais baixa.
- Rode o volante para si para elevar o fio inferior através do tecido. Cosa alguns pontos de remate no ponto inicial.
- Segure o bastidor com os polegares e os indicadores das duas mãos enquanto exerce pressão sobre o tecido com os dedos médios e anulares e fixa a parte exterior do bastidor com os mindinhos.

* O bastidor de bordar não é fornecido com a máquina.



Cómo crear monogramas

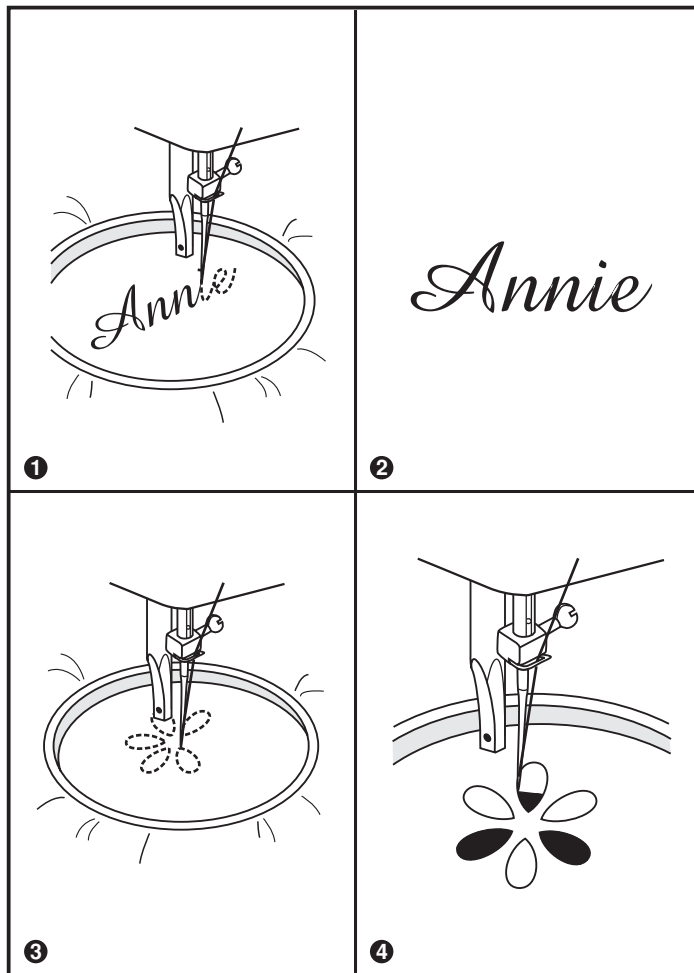
1. Cosa desplazando el bastidor lentamente a lo largo de las letras a una velocidad continua.
2. Asegure con algunas puntadas derechas al extremo de la última letra.

Bordado

1. Trace el diseño moviendo el bastidor de bordar.
2. Rellene el dibujo trabajando desde el trazo exterior del mismo hacia el interior y desde dicho interior hasta el borde del trazo exterior, hasta que el dibujo esté completamente relleno. Haga las puntadas muy próximas entre sí.

* Una puntada larga se realiza moviendo el bastidor rápidamente y una puntada corta se realiza moviéndolo lentamente.

3. Asegure con unas puntadas derechas al extremo del dibujo.



Como criar monogramas

1. Cosa deslocando o bastidor lentamente ao longo das letras a uma velocidade contínua.
2. Segure com alguns pontos direitos na extremidade da última letra.

Bordado

1. Trace o desenho movendo o bastidor de bordar.
2. Encha o desenho trabalhando do traço exterior do mesmo para o interior e desde o traço interior até à borda do traço exterior, até que o desenho fique totalmente cheio. Faça os pontos muito perto uns dos outros.

* Faz-se um ponto longo movendo rapidamente o bastidor e um ponto curto movendo-o lentamente.

3. Segure com pontos direitos na extremidade do desenho.

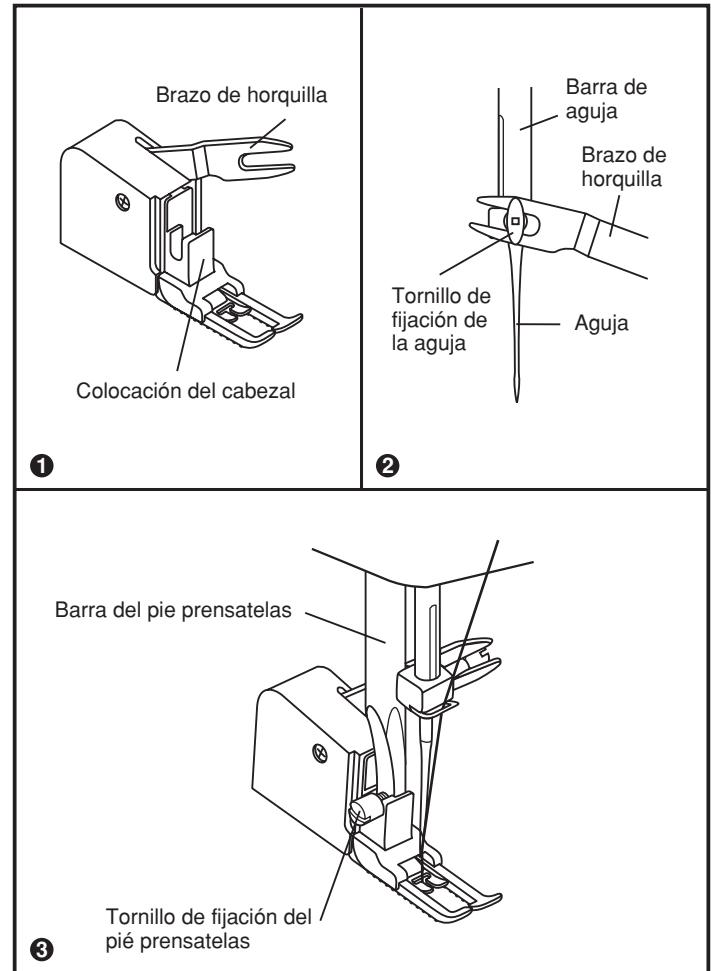
□ El accesorio prensatelas doble arrastre

* El accesorio prensatelas doble arrastre es opcional. No se suministra con esta máquina.

Intente siempre coser primero sin el accesorio, que únicamente debe ser utilizado cuando sea necesario.

Es más fácil guiar la tela y usted tendrá una mejor visión de la costura cuando utilice el pie normal estándar con su máquina. Su máquina de coser ofrece una excelente calidad de puntada en un amplio surtido de telas desde gasas delicadas hasta varias capas de denim. El accesorio permite una alimentación uniforme de las capas superior e inferior del tejido y mejora la coincidencia de telas a cuadros, rayas y diseños decorativos. Este pie ayuda a prevenir una alimentación desigual de los tejidos muy difíciles de coser.

1. Levante la barra del pie prensatelas.
2. Desmonte el "enmangue del pie prensatelas" aflojando el tornillo de fijación de la barra del pie prensatelas en el sentido contrario al de las agujas del reloj. (3)
3. Fije el prensatelas a la máquina de la siguiente manera:
 - i) El brazo debe acoplarse al tornillo de la abrazadera de la aguja. (2)
 - ii) Deslice el "cabezal de colocación" de plástico desde su izquierda a su derecha de forma que quede acoplado en la "barra del prensatelas".
 - iii) Baje la "barra del prensatelas".
 - iv) Sustituya y apriete en el sentido de las agujas del reloj el tornillo de fijación de la "barra del prensatelas".
4. Asegúrese de que tanto el "tornillo de la aguja" como el tornillo de fijación de la "barra del prensatelas" estén firmemente apretados.
5. Saque el hilo de la canilla y coloque tanto el hilo de la canilla como el hilo de la aguja en la parte posterior del accesorio I.



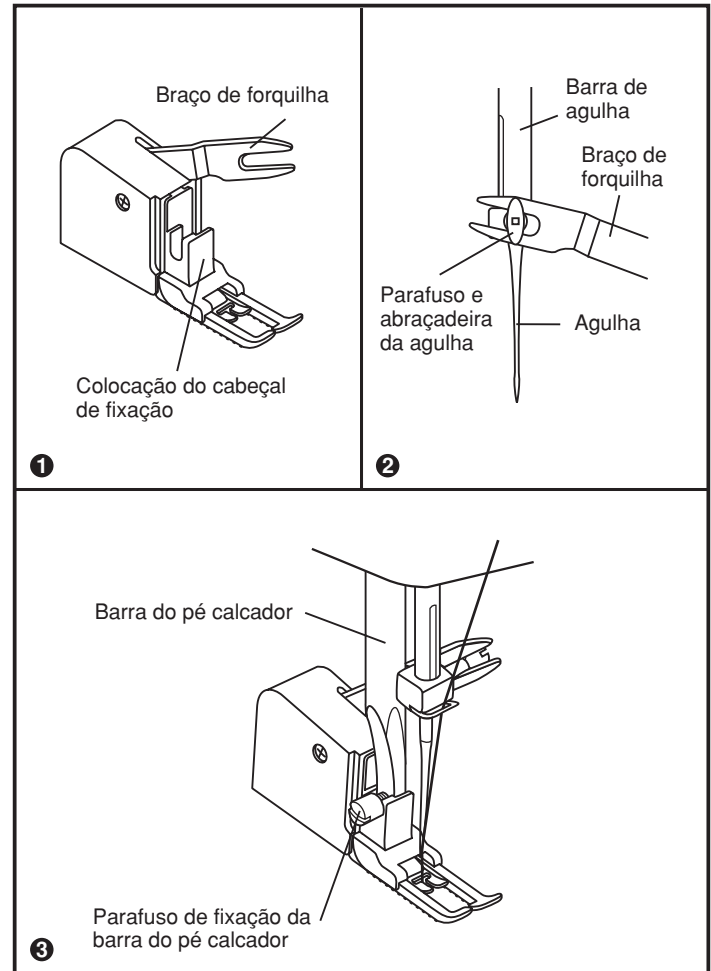
□ O acessório pé calcador de arrastamento duplo

* O acessório pé calcador de arrastamento duplo é opcional. Não é fornecido com esta máquina.

Tente coser sempre primeiramente sem o acessório, que só deve ser utilizado quando for necessário.

É mais fácil guiar o tecido e terá uma melhor visão da costura quando utilizar o pé normal standard com a sua máquina. A sua máquina de costura oferece uma excelente qualidade de ponto numa grande variedade de tecidos, desde gazes delicadas até várias camadas de denim. O acessório permite uma alimentação uniforme das camadas superior e inferior do tecido e melhora a coincidência dos tecidos aos quadrados, riscas e com desenhos decorativos. Este pé ajuda a evitar uma alimentação desigual dos tecidos muito difíceis de coser.

1. Levante a barra do pé calcador.
2. Desmonte o "suporte do pé calcador" desapertando o parafuso de fixação da barra do pé calcador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (3)
3. Fixe o pé calcador à máquina da forma seguinte:
 - i) O braço deve ser acoplado ao parafuso da abraçadeira da agulha. (2)
 - ii) Faça deslizar o "cabeçal de colocação" de plástico da sua esquerda para a sua direita, de forma que o mesmo fique acoplado na "barra do pé calcador".
 - iii) Baixe a "barra do pé calcador".
 - iv) Substitua e aperte o parafuso de fixação da "barra do pé calcador" no sentido dos ponteiros do relógio.
4. Certifique-se de que tanto o "parafuso da agulha" como o parafuso de fixação da "barra do pé calcador" ficam bem apertados.
5. Retire o fio da canela e coloque tanto o fio da canela como o fio da agulha na parte posterior do acessório I.



□ Mantenimiento

Atención:

Desconecte la maquina de la alimentación eléctrica extrayendo el enchufe de la toma de corriente. Cuando se limpie la máquina, deberá ser siempre desenchufada de la alimentación eléctrica.

Cómo extraer la placa de aguja (1):

Gire el volante de mano hasta que la aguja esté completamente levantada. Abra la tapa abisagrada frontal y desenrosque el tornillo de la placa de agujas con el destornillador.

Limpieza del los dientes de arrastre (2):

Extraiga el porta-canillas y utilice el cepillo suministrado para limpiar toda la superficie.

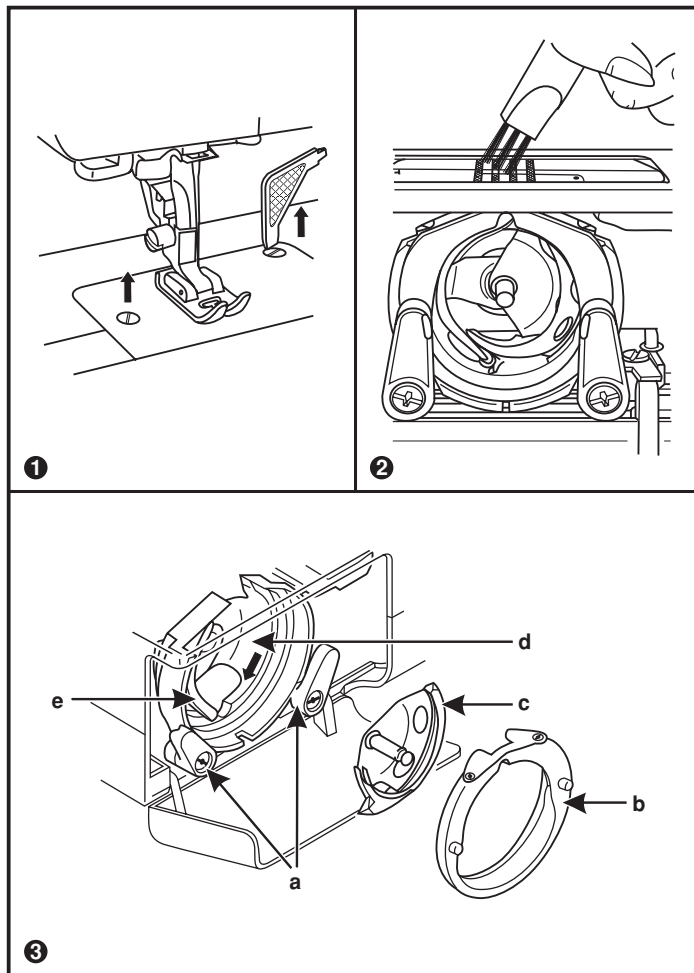
Limpieza y lubricación del la lanzadera (3):

Extraiga el portacanillas. Desenganche los dos brazos de sujeción de la lanzadera (a) hacia el exterior. Extraiga la cubierta del anillo de rodadura de la lanzadera (b) y la lanzadera (c) y límpielos con un paño suave. Engrase en todos los puntos (d) (1-2 gotas) con aceite para máquinas de coser. Gire el volante hacia el anillo de rodadura de la lanzadera (e) hasta que alcance su posición izquierda. Sustituya el la lanzadera (c). Coloque de nuevo la tapa del anillo de rodadura de la lanzadera y cierre de nuevo los dos brazos de sujeción de la lanzadera. Inserte el portacanillas, la canilla y coloque de nuevo la placa de aguja.

Importante:

Los residuos de pelusa de las telas y los hilos deben ser extraídos con regularidad.

Su máquina deberá ser reparada a intervalos regulares en uno de nuestros centros de asistencia técnica.



□ Manutenção

Atenção:

Desligue a máquina da alimentação eléctrica retirando a ficha da tomada de corrente. Quando limpar a máquina, deverá desligá-la sempre da alimentação eléctrica.

Como retirar a placa de agulhas (1):

Rode o volante de mão até que a agulha fique totalmente levantada. Abra a tampa frontal articulada e desenrosque o parafuso da placa de agulhas com uma chave de parafusos.

Limpeza dos dentes de arrastamento (2):

Retire o porta-canelas e utilize a escova fornecida para limpar toda a superfície.

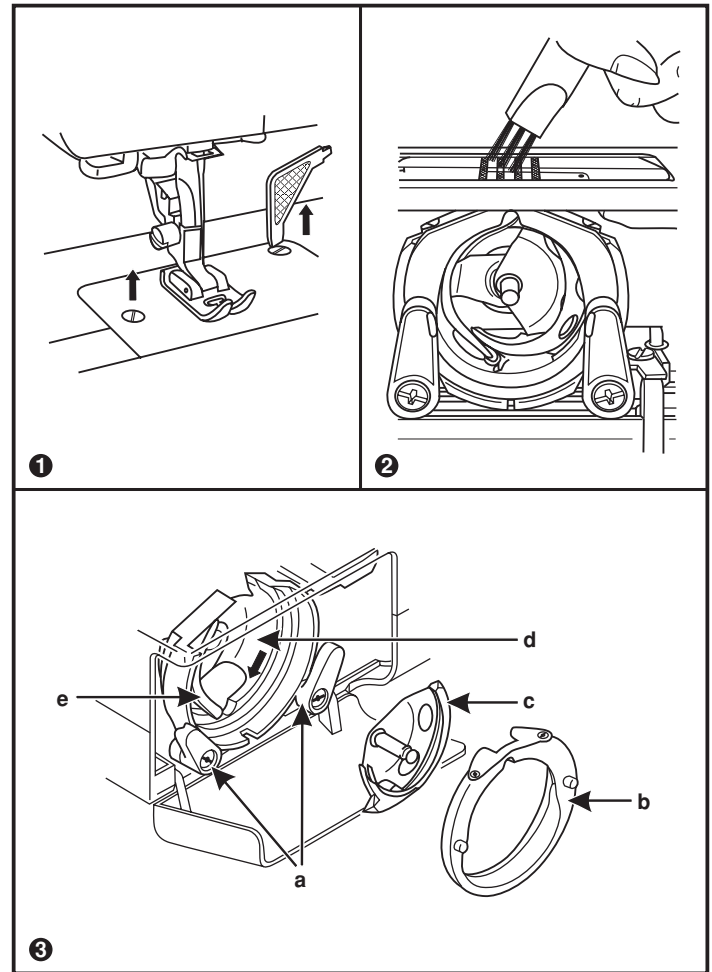
Limpeza e lubrificação da lançadeira (3):

Retire o porta-canelas. Desengate os dois braços de fixação da lançadeira (a) para o exterior. Retire a cobertura do anel de rolamento da lançadeira (b) e a lançadeira (c) e limpe-as com um pano macio. Lubrifique em todos os pontos (d) (1-2 gotas) com óleo para máquina de costura. Rode o volante na direcção do anel de rolamento da lançadeira (e) até que ele atinja a sua posição esquerda. Substitua a lançadeira (c). Coloque novamente a tampa do anel de rolamento da lançadeira e feche novamente os dois braços de fixação da lançadeira. Insira o porta-canelas, a canela e coloque novamente a placa de agulhas.

Importante:

Os resíduos de fiapos dos tecidos e os fios devem ser retirados de forma regular.

A sua máquina deverá ser reparada em intervalos regulares num dos nossos centros de assistência técnica.



☐ Guía de solución de averías

Problema	Causa	Corrección
El hilo superior se rompe	<ol style="list-style-type: none">1. La máquina no está enhebrada correctamente.2. La tensión del hilo de la aguja es demasiado alta3. El hilo es demasiado grueso para la aguja.4. La aguja no está colocada correctamente5. El hilo se ha enrollado en el portabobinas6. La aguja esta dañada.	<ol style="list-style-type: none">1. Enhebre la máquina correctamente2. Reduzca la tensión del hilo (un número menor)3. Seleccione una aguja más grande.4. Extraiga y recolque la aguja correctamente (la parte plana hacia atrás)5. Extraiga el carrete y enrolle el hilo en el carrete6. Cambie la aguja
El hilo inferior se rompe	<ol style="list-style-type: none">1. El portacanillas no está colocado correctamente2. El portacanillas no está enhebrado correctamente3. La tensión del hilo inferior es demasiado alta	<ol style="list-style-type: none">1. Extraiga y coloque nuevamente el portacanillas y tire del hilo El hilo se desenrollará fácilmente.2. Compruebe la canilla y el portacanillas3. Afloje la tensión del hilo inferior conforme a las instrucciones
Salto de puntada	<ol style="list-style-type: none">1. La aguja no está colocada correctamente2. La aguja esta dañada.3. Se ha utilizado una aguja de tamaño incorrecto4. El pie no esta fijado correctamente	<ol style="list-style-type: none">1. Extraiga y recolque la aguja correctamente (la parte plana hacia atrás)2. Cambie la aguja3. Elija una aguja adecuada al hilo y al tejido4. Compruebe y apriete correctamente.
La aguja se rompe	<ol style="list-style-type: none">1. La aguja está dañada.2. La aguja no está colocada correctamente3. El tamaño de la aguja es incorrecto para la tela.4. Se ha colocado un pie incorrecto	<ol style="list-style-type: none">1. Cambie la aguja2. Recolecte la aguja correctamente (la parte plana hacia atrás)3. Elija una aguja adecuada para el hilo y el tejido4. Elija un prensatelas correcto.
Puntadas sueltas	<ol style="list-style-type: none">1. La máquina no está enhebrada correctamente2. El portacanillas no está enhebrado correctamente3. La relación aguja/ tejido/ hilo no es correcta4. La tensión del hilo no es correcta	<ol style="list-style-type: none">1. Compruebe el enhebrado2. Enhebre el portacanillas tal como se muestra3. El tamaño de la aguja debe coincidir con el hilo y el tejido4. Corrija la tensión del hilo
Las costuras se arrugan o fruncen	<ol style="list-style-type: none">1. La aguja es demasiado gruesa para el tejido.2. La longitud de puntada está mal ajustada3. La tensión del hilo es demasiado alta	<ol style="list-style-type: none">1. Elija una aguja más fina2. Ajuste la longitud de la puntada3. Afloje la tensión del hilo
Puntadas y alimentación irregulares	<ol style="list-style-type: none">1. La calidad del hilo es mala2. El portacanillas no está enhebrado correctamente3. Se ha tirado del tejido durante la costura	<ol style="list-style-type: none">1. Utilice un hilo de mejor calidad2. Extraiga el portacanillas, enrolle el hilo nuevamente y colóquelo en su posición correcta.3. No tire del tejido mientras cose. Deje que sea arrastrado por la máquina
La máquina hace ruidos	<ol style="list-style-type: none">1. La máquina debe ser engrasada2. Se han adherido pelusas o aceite en la lanzadera o en la barra de la aguja3. Se ha utilizado un aceite de calidad inferior4. La aguja esta dañada.	<ol style="list-style-type: none">1. Engrase según las instrucciones2. Limpie la lanzadera y los dientes de arrastre según las instrucciones.3. Utilice únicamente un aceite para máquinas de coser de buena calidad.4. Cambie la aguja
La máquina se atasca	Hay hilo atrapado en la pista de la lanzadera.	Extraiga el hilo superior y el portacanillas, gire manualmente el volante hacia atrás y hacia delante y extraiga los restos de hilo. Engrase siguiendo las instrucciones

☐ Guia para a solução das avarias

Problema	Causa	Correcção
O fio superior parte-se	<ol style="list-style-type: none">1. A máquina não está correctamente enfiada.2. A tensão do fio da agulha é demasiado alta.3. O fio é demasiado grosso para a agulha.4. A agulha não está colocada de forma correcta.5. O fio enrolou-se no porta-bobinas.6. A agulha esta danificada.	<ol style="list-style-type: none">1. Enfie a máquina correctamente2. Reduza a tensão do fio (um número inferior)3. Seleccione uma agulha maior.4. Retire e recolha a agulha de forma correcta (a parte plana para trás)5. Retire o carrinho e enrole o fio no carrinho6. Substitua a agulha
O fio inferior parte-se	<ol style="list-style-type: none">1. O porta-canelas não está colocado de forma correcta.2. O porta-canelas não está correctamente enfiado.3. A tensão do fio inferior é demasiado alta.	<ol style="list-style-type: none">1. Retire e coloque novamente o porta-canelas e puxe pelo fio. O fio desenrolar-se-á facilmente.2. Verifique a canela e o porta-canelas3. Alivie a tensão do fio inferior em conformidade com as instruções
Salto de pontos	<ol style="list-style-type: none">1. A agulha não está colocada de forma correcta.2. A agulha esta danificada.3. Foi utilizada uma agulha de tamanho incorrecto.4. O pé não esta correctamente fixado.	<ol style="list-style-type: none">1. Retire e recolha a agulha de forma correcta (a parte plana para trás)2. Substitua a agulha3. Escolha uma agulha adequada ao fio e ao tecido4. Verifique e aperte correctamente.
A agulha parte-se	<ol style="list-style-type: none">1. A agulha está danificada.2. A agulha não está colocada de forma correcta.3. O tamanho da agulha é incorrecto para o tecido.4. Foi colocado um pé incorrecto.	<ol style="list-style-type: none">1. Substitua a agulha2. Recolha a agulha de forma correcta (a parte plana para trás)3. Escolha uma agulha adequada ao fio e ao tecido4. Escolha um pé calcador correcto.
Pontos soltos	<ol style="list-style-type: none">1. A máquina não está correctamente enfiada.2. O porta-canelas não está correctamente enfiado.3. A relação agulha/ tecido/ fio não está correcta.4. A tensão do fio não está correcta.	<ol style="list-style-type: none">1. Verifique o enfiamento2. Enfie o porta-canelas tal como se mostra3. O tamanho da agulha deve coincidir com o fio e o tecido4. Corrija a tensão do fio
As costuras enrugam-se ou franzem-se	<ol style="list-style-type: none">1. A agulha é demasiado grossa para o tecido.2. O comprimento do ponto está mal ajustado.3. A tensão do fio é demasiado alta.	<ol style="list-style-type: none">1. Escolha uma agulha mais fina2. Ajuste o comprimento do ponto3. Alivie a tensão do fio
Pontos e alimentação irregulares	<ol style="list-style-type: none">1. A qualidade do fio é má.2. O porta-canelas não está correctamente enfiado.3. O tecido foi puxado durante a costura.	<ol style="list-style-type: none">1. Utilize um fio de qualidade melhor2. Retire o porta-canelas, enrole novamente o fio e coloque-o na sua posição correcta.3. Não puxe pelo tecido enquanto cose. Deixe que ele seja arrastado pela máquina
A máquina emite ruídos	<ol style="list-style-type: none">1. A máquina deve ser lubrificada.2. Ficaram fiapos ou óleo na lançadeira ou na barra da agulha.3. Foi utilizado um óleo de qualidade inferior.4. A agulha esta danificada.	<ol style="list-style-type: none">1. Lubrifique de acordo com as instruções2. Limpe a lançadeira e os dentes de arrastamento de acordo com as instruções.3. Utilize apenas óleo de boa qualidade para máquinas de costura.4. Substitua a agulha
A máquina bloqueia-se	Há fio bloqueado na pista da lançadeira.	Retire o fio superior e o porta-canelas, rode manualmente o volante para trás e para a frente e retire os restos de fios. Lubrifique seguindo as instruções



ELIMINACIÓN SOSTENIBLE CON EL MEDIO AMBIENTE

¡Usted puede contribuir a preservar el medio ambiente!

No olvide respetar las normas locales: **Lleve los equipos eléctricos a un centro de recogida de residuos pertinente.**



ELIMINAÇÃO SUSTENTÁVEL COM O MEIO AMBIENTE

¡Pode contribuir para preservar o meio ambiente!

Não esqueça de respeitar as normas locais: **Leve os equipamentos eléctricos e electrónicos a um centro de recolha selectiva de resíduos para reciclagem.**